

MSA Latchways®
PFL (Personal Fall Limiter)

Competent persons' instructions for
periodic examination and recertification

EN 360:2002
ANSI Z359.14-201
CSA Z259.2.2-98
OSHA 1910.66
OSHA 1926.502
IRAM 3605: 2005
NBR 14628:2010
GB 24544-2009

Important document – retain for future use

-
- FR** Français - Instructions de vérification périodique destinées à la personne compétente
• Document important : conserver pour utilisation future
-
- DE** Deutsch - Anweisungen für kompetente Person: Regelmäßige Überprüfung
• Wichtiges Dokumente - für zukünftige Einsichtnahme aufbewahren
-
- NL** Nederlands - Instructies voor de competente persoon voor periodieke inspectie
• Belangrijk document – Bewaar het voor toekomstig gebruik
-
- DA** Dansk - Kompetent person-vejledning for periodisk undersøgelse
• Vigtigt dokument - gem til fremtidig brug
-
- NO** Norsk - Instruksjoner til kompetente personer om periodisk inspeksjon
• Viktigt dokument - oppbevares for fremtidig bruk
-
- SV** Svenska - Kompetent persons instruktioner för regelbunden undersökning
• Viktigt dokument – spara för framtida bruk
-
- ES** Español - Instrucciones para personas competentes sobre exámenes periódicos
• Documento importante. Debe guardarse como referencia futura
-
- IT** Italiano - Istruzioni per ispezione periodica da parte di persone competenti
• Documenti importanti - conservare per usi futuri
-
- PT** Português - Instruções de pessoas competentes para inspeção periódica
• Documento importante - guardar para utilização futura
-
- FI** Pätevälle henkilölle suunnatut ohjeet määräaikaistarkastusta ja uudelleenhyväksyntää varten
• Tärkeä asiakirja – säilytä myöhempää tarvetta varten
-
- RO** Instrucțiunile persoanelor calificate pentru inspecția și recertificarea periodică
• Document important – a se păstra pentru o utilizare ulterioară
-
- PL** Instrukcje dla osób kompetentnych przeprowadzających okresowe przeglądy i ponowne certyfikacje
• Ważny dokument – zachować do wykorzystania w przyszłości
-
- CS** Pokyny pro pravidelnou kontrolu a opětovnou certifikaci pro kompetentní osoby
• Důležitý dokument – uchovávat pro budoucí použití
-
- HU** Útmutatás szakértő személyeknek az időszakos ellenőrzéshez és az újratanúsításhoz
• Fontos dokumentum – őrizze meg későbbi használatra
-
- BG** Инструкции за компетентни лица за периодичен преглед и повторна сертификация
• Важен документ – запазете за бъдеща употреба
-
- SK** Pokyny pre kompetentné osoby k pravidelným previerkam a opakovanej certifikácii
• Dôležitý dokument – odložte si ho na budúce použitie
-
- ZH** 适用于安全检查员的定期检查和重新认证说明
• 重要文件 — 请妥善保管以备日后之需
-

Guidance notes

The modular design of the MSA Latchways PFL range allows periodic examination and recertification to be conducted on site.

Records

All examination/recertification dates shall be recorded in the 'Examination log'. The date of next examination label shall be updated and attached to the Latchways PFL.

Safety equipment

All procedures shall be completed in conjunction with local safety rules. **Protective eye wear** should be worn at all times and **gloves** should be worn when handling cable.

Cleaning, maintenance and storage

If required, the Latchways PFL exterior and lanyard may be cleaned using a damp cloth and warm water (max 40 °C), and allowed to dry naturally before use. Excessive build-up of dirt, paint etc. can compromise both retraction and strength of the lanyard.

Store or transport the Latchways PFL in a cool, dry, clean environment, away from dust, oil and direct sunlight. During transportation, the device shall be protected to prevent damage or contamination. Examine the Latchways PFL after long periods of storage prior to returning it to service.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Pre-use checks

The safety of the User¹ relies upon the continued efficiency and durability of the equipment therefore pre-use checks, as detailed in the User instructions, shall be completed before each use.

Periodic examinations

Periodic examinations shall be completed by a person, other than the User, competent² in the examination of PFLs, in accordance with these instructions. The interval will be dictated by the usage (**Table 1**), local regulations or environmental conditions and will be at least annually starting from the date of first use*.

Table 1 Periodic examination interval

Usage	Interval
Infrequent to light	Annually (12 months)
Moderate to heavy	Semi-annually to annually (6-12 months)
Severe to continuous	Quarterly to semi-annually (3-6 months)

Usage shall be determined by a competent person.

Service life

The Latchways PFL's service life is determined by the device condition as prescribed by pre-use checks and periodic examinations; there is no fixed service life.

Subject to passing pre-use checks and periodic examinations the webbing lanyard has a maximum lifespan of 10 years from the date of manufacture.

Periodic examination

If an issue is identified, the Latchways PFL has been subject to a fall or any doubt exists as to the suitability of the Latchways PFL it shall be tagged "unusable" and withdrawn from service. Prior to return to service the manufacturer or Technician³ shall confirm, in writing, that the Latchways PFL has passed examination. Latchways PFLs that have arrested a fall or are unable to pass an inspection shall be tagged "unusable" and disposed of.

*Date of first use shall be administratively provable. Where the date of first use is unknown, then the next previous administratively provable date shall be used, e.g. date of purchase or date of manufacture.

- User:** A person that has been trained and is competent in the safe use and operation of the Latchways ManSafe SRL, including the pre-use checks.
- Competent person:** A person, other than the User, who is competent in the examination of SRLs, in accordance with Latchways' instructions.
- Technician:** a person, other than the User, trained by Latchways in the examination, recertification and repair of Latchways PFLs, in accordance with Latchways instructions.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from Latchways plc.

Notes d'orientation

Le design modulaire de la gamme de MSA Latchways PFL permet de réaliser les vérifications et nouvelles certifications périodiques sur site.

Archives

Toutes les dates de vérification/nouvelles certifications doivent être consignées dans le « journal de vérification ». La date doit être actualisée sur l'étiquette de la prochaine vérification, qui doit être apposée sur le Latchways PFL.

Sécurité

Toutes les procédures seront réalisées en conjonction aux règles de sécurité locales. Des lunettes de protection seront portées à tout moment et l'utilisateur mettra des gants lors de la manipulation du câble.

Maintenance de nettoyage et entreposage

Si nécessaire, l'extérieur du Latchways PFL et la longe peuvent être nettoyés avec un chiffon humide et de l'eau chaude (40°C maximum), puis laissés sécher complètement avant utilisation. Une accumulation excessive de saleté ou de peinture etc. sur la longe risque de compromettre sa rétraction et sa résistance.

Stockez ou transportez la Latchways PFL dans un endroit frais, sec et propre, exempt de poussière, d'huile et de lumière directe du soleil. Pendant le transport, le dispositif doit être protégé pour éviter tout dommage ou contamination. Inspectez la Latchways PFL après de longues périodes d'entreposage avant sa remise en service.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Vérifications avant l'utilisation

La sécurité de l'utilisateur¹ repose sur l'efficacité constante et la durabilité de l'équipement. Par conséquent, il faut procéder à des vérifications avant chaque utilisation, comme détaillées dans le mode d'emploi.

Vérifications périodiques

Les vérifications périodiques doivent être exécutées par une personne autre que l'utilisateur et formée² à la vérification des EPI, en accord avec les instructions de Latchways. L'intervalle de vérification sera dicté par l'usage de la LAR (**Tableau 1**), le règlement local ou les conditions ambiantes, et sera au moins annuel, à compter de la date de la première utilisation*.

Tableau Table 1 Intervalle des vérifications périodiques

Usage	Fréquence
Rare à léger	Une fois par an (12 mois)
Moderé à important	Entre six mois et un an (6 - 12 mois)
Intense à continu	Entre trois et six mois (3-6 mois)

L'usage doit être déterminé par une personne compétente.

Durée de vie utile

La durée de vie utile du Latchways PFL est déterminée par l'état du dispositif, tel que prescrit par les vérifications avant l'utilisation et les vérifications périodiques ; il n'existe aucune durée de vie utile fixe.

À condition de passer avec succès les vérifications avant l'utilisation et les vérifications périodiques, la longe en sangle présente une durée de vie maximale de 10 ans à compter de la date de fabrication.

Vérifications périodique

Si un problème est identifié, que la Latchways PFL a arrêté une chute ou en cas d'un doute quelconque quant à l'adéquation de la Latchways PFL, elle doit être étiquetée « inutilisable » et mise hors service. Avant de la remettre en service, le fabricant ou un technicien doit confirmer par écrit que la vérification de la Latchways PFL a été concluante. Les Latchways PFL qui ont arrêté une chute ou n'ont pas satisfait à une inspection doivent être étiquetés « inutilisables » et être misés au rebut.

*La date de la première utilisation doit être prouvée sur le plan administratif. Lorsque la date de la première utilisation n'est pas connue, la date précédente prouvable (sur le plan administratif) doit être utilisée, par ex. : date d'achat ou date de fabrication.

- Utilisateur** : une personne compétente et formée à l'utilisation et au fonctionnement sécurisés de la PFL de Latchways, y compris aux vérifications avant l'utilisation.
- Personne compétente** : une personne autre que l'utilisateur et formée à la vérification des EPI, en accord avec les instructions de Latchways.
- Technicien** : une personne, autre que l'utilisateur, qui est formée par Latchways pour examiner, réparer et certifier à nouveau des Latchways PFL, en accord avec les instructions de Latchways..

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit sans l'autorisation préalable écrite de Latchways plc.

Leitlinien

Dank des modularen Designs der MSA Latchways PFL Reihe können die regelmäßige Überprüfung und Neuzertifizierung vor Ort durchgeführt werden.

Aufzeichnungen

Jedes Datum einer Überprüfung/Neuzertifizierung ist im „Überprüfungsprotokoll“ aufzuzeichnen. Das Etikett mit dem Datum der nächsten Überprüfung ist zu aktualisieren und am Latchways PFL anzubringen.

Sicherheit

Alle Vorgehensweisen müssen in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden. Augenschutz muss zu allen Zeiten und Handschuhe müssen bei der Handhabung von Gewebe getragen werden.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Falls erforderlich können das Äußere des Latchways PFL und die Rettungsleine mit einem feuchten Tuch und warmem Wasser (max. 40 °C) gereinigt werden. Vor erneuter Nutzung vollständig trocknen lassen. Übermäßiger Aufbau von Schmutz, Farbe, usw. kann sowohl das Einziehen der Rettungsleine als auch dessen Festigkeit beeinträchtigen.

Das Latchways PFL in kühlem, trockenem, sauberem Umfeld entfernt von Staub, Öl und direkter Sonneneinstrahlung lagern oder transportieren. Das Gerät muss während des Transports geschützt werden, um Beschädigungen oder Verschmutzungen zu verhindern. Das Latchways PFL nach langer Lagerung vor erneuter Inbetriebnahme überprüfen.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Aanwijzingen

Door het modulaire ontwerp van de MSA Latchways PFL serie kan periodieke inspectie en hercertificering op locatie worden uitgevoerd.

Rapporten

Alle data van inspectie/hercertificering worden geregistreerd in het 'Inspectielogboek'. De datum op het label voor de eerstvolgende inspectie wordt bijgewerkt en aangebracht op de Latchways PFL.

Veiligheid

Alle procedures dienen in navolging van de plaatselijke veiligheidsvoorschriften te worden uitgevoerd. Er dient te allen tijde oogbescherming te worden gedragen. Bij het werken met bandstrop dienen handschoenen te worden gedragen.

Reiniging, onderhoud en opslag

De buitenkant van de Latchways PFL en de vanglijnen kunnen worden gereinigd met een vochtige doek en warm water (max. 40 °C). Laat volledig drogen alvorens te gebruiken. Een overmatige hoeveelheid vuil, verf, etc. kan de oprolwerking en sterkte van de vanglijn compromitteren.

Bewaar of transporteer de Latchways PFL in een koele, droge, schone omgeving, uit de buurt van stof, olie en direct zonlicht. Tijdens transport moet het product worden beschermd tegen beschadiging of verontreiniging. Na langdurige opslag moet de Latchways PFL worden geïnspecteerd voordat deze opnieuw in gebruik wordt genomen.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Prüfungen vor Nutzung

Die Sicherheit des Nutzers¹ hängt von kontinuierlicher Effizienz und Haltbarkeit des Geräts ab und daher müssen die Prüfungen vor Nutzung, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, vor jeder Nutzung durchgeführt werden.

Regelmäßige Überprüfungen

Regelmäßige Überprüfungen müssen von einer Person anders als dem Nutzer durchgeführt werden, die in der Überprüfung² von PSA in Übereinstimmung mit den Anweisungen von Latchways kompetent ist. Das Intervall wird von der Nutzung (**Tabelle 1**), örtlichen Vorschriften oder den Umweltbedingungen bestimmt und muss mindestens einmal pro Jahr beginnend mit dem Datum der ersten Nutzung³ betragen.

Tabelle 1 Intervall Regelmäßige Überprüfung

Nutzung	Intervall
Selten bis leicht	Jährlich (12 Monate)
Mittelmäßig bis schwer	Halbjährlich bis jährlich (6-12 Monate)
Schwer bis kontinuierlich	Viertel- bis halbjährlich (3 - 6 Monate)

Die Nutzung muss von einer kompetenten Person bestimmt werden.

Lebensdauer

Die Lebensdauer der Latchways PFLs wird vom Zustand des Geräts wie in den Prüfungen vor Nutzung und den regelmäßigen Überprüfungen beschrieben bestimmt; es gibt keine festgelegte Lebensdauer.

Unter dem Vorbehalt, dass das Gewebeverbindungsmitel Überprüfungen vor der Benutzung und regelmäßige Überprüfungen besteht, beträgt seine maximale Lebensdauer 10 Jahre ab Herstellungsdatum.

Regelmäßige Überprüfungen

Wenn ein Problem festgestellt wird, das Latchways PFL hingefallen ist oder jegliche Zweifel an der Eignung des Latchways PFL bestehen, dann muss es mit „Unbenutzbar“ gekennzeichnet und außer Betrieb genommen werden. Vor der Wiederinbetriebnahme muss ein von Latchways ausgebildeter Techniker schriftlich bestätigen, dass das Latchways PFL die Überprüfung bestanden hat. Latchways PFLs, die einen Absturz aufgefangen haben oder die Prüfung nicht bestehen, müssen mit „Unbenutzbar“ gekennzeichnet und entsorgt werden.

**Das Datum der ersten Nutzung muss administrativ nachweisbar sein. Wenn das Datum der ersten Nutzung unbekannt ist, muss das nächste davorliegende, administrativ nachweisbare Datum, z.B. Kauf- oder Herstellungsdatum, benutzt werden.*

- 1. Nutzer:** Dies ist eine Person, die ausgebildet wurde und in der sicheren Nutzung und Bedienung des Latchways PFL, einschließlich der Durchführung der Überprüfung vor Nutzung, kompetent ist.
- 2. Kompetente Person:** eine Person anders als der Nutzer, die in der Überprüfung von PSA in Übereinstimmung mit den Anweisungen von Latchways kompetent ist.
- 3. Techniker:** Dies ist eine Person, anders als der Nutzer, die von Latchways ausgebildet wurde, um Latchways PFLs in Übereinstimmung mit den Anweisungen von Latchways zu überprüfen, zu reparieren und zu rezertifizieren.

Kein Teil dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Latchways plc in irgendeiner Form oder durch irgendein Mittel reproduziert oder übertragen werden.

Controles voor gebruik

De veiligheid van de gebruiker¹ is afhankelijk van de voortdurende efficiëntie en duurzaamheid van de apparatuur, daarom dienen controles voor gebruik, als beschreven in de gebruikersinstructies, voor ieder gebruik uitgevoerd te worden.

Periodieke inspectie

Periodieke inspecties dienen te worden uitgevoerd door iemand anders dan de Gebruiker, en die bevoegd² is in het inspecteren van PFL's in navolging van deze instructies. De frequentie van inspectie is afhankelijk van de hoeveelheid gebruik (**Tabel 1**) en de plaatselijke voorschriften of omgevingsomstandigheden. Beginnende vanaf de datum van het eerste gebruik³ dient dit tenminste jaarlijks plaats te vinden.

Tabel 1 Interval periodiek onderzoek

Gebruik	Interval
Infrequent tot licht	Jaarlijks (12 maanden)
Gematigd tot intensief	Halffaarlijks tot jaarlijks (6-12 maanden)
Intensief tot continu	Elk kwartaal tot halffaarlijks (3 - 6 maanden)

Het gebruik dient vastgesteld te worden door een competent persoon.

Gebruiksduur

De levensduur van de Latchways PFL's wordt bepaald door de toestand van de uitrusting, zoals voorgeschreven in de controles voor het gebruik en de periodieke inspecties, er is geen vastgestelde levensduur.

Het band van de vanglijn heeft, behoudens het slagen voor inspecties voorafgaand aan gebruik en periodieke inspecties, een maximale levensduur van 10 jaar vanaf de fabricagedatum.

Periodieke inspectie

Als er een probleem ontdekt wordt, is de Latchways PFL betrokken geweest bij een val of als er twijfel bestaat betreffende de geschiktheid van de Latchways PFL, dan dient hij het label 'onbruikbaar' te krijgen en uit gebruik genomen te worden. Voordat hij weer in gebruik wordt genomen dient een door Latchways opgeleide Technicus schriftelijk te bevestigen dat de Latchways PFL de betreffende inspectie heeft doorstaan. Latchways PFL's die een val gestopt hebben of een inspectie niet doorkomen, dienen het label 'onbruikbaar' te krijgen en dienen weggegooid te worden.

**Datum van eerste gebruik dient administratief aantoonbaar te zijn. Wanneer de datum van eerste gebruik onbekend is, dan dient de vorige administratief aantoonbare datum gebruikt te worden, bijv. datum van aankoop of productiedatum.*

- 1. Gebruiker:** Iemand die opgeleid en bevoegd is in het veilige gebruik en de werking van de Latchways PFL, inclusief de vereiste controles voorafgaand aan het gebruik.
- 2. Competent persoon:** een persoon, anders dan de gebruiker, met kennis van de inspectie van persoonlijke beschermingsmiddelen in overeenstemming met de instructies van Latchways.
- 3. Technicus:** Iemand anders dan de Gebruiker, die opgeleid is door Latchways in het inspecteren, repareren en hercertificeren van Latchways PFL's in navolging van Latchways-instructies.

Geen enkel onderdeel van dit document mag gereproduceerd of verzonden worden, in geen enkele vorm en via geen enkel middel, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Latchways plc.

Vejledningsnoter

MSA Latchways PFL-sortimentets modulære design gør det muligt at udføre periodiske eftersyn og gencertificeringer på stedet.

Registreringer

Alle eftersyns-/gencertificeringsdatoer skal registreres i "Eftersynsloggen". Datoen på mærkatet næste eftersyn skal opdateres og fastgøres på Latchways PFL.

Sikkerhed

Alle procedurer skal udføres i overensstemmelse med lokale sikkerhedsregler. Øjenbeskyttelse skal altid anvendes og der skal anvendes handsker, når webbing håndteres.

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

Hvis nødvendigt, kan den udvendige del af Latchways PFL og sikkerhedslinen rengøres med en fugtig klud og varmt vand (maks. 40 °C). Lad Latchways PFL tørre fuldstændigt før brug. For meget snavs, maling osv. kan både påvirke sikkerhedslinens tilbagetrækning og styrke.

Opbevar eller transporter Latchways PFL i kølige, tørre, rene omgivelser. Må ikke udsættes for støv, olie eller direkte sollys. Under transport skal produktet beskyttes for at forhindre skader eller kontaminering. Undersøg Latchways PFL efter længere tids opbevaring, før ny ibrugtagning.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Før brug-tjek

Brugerens sikkerhed afhænger af udstyrets fortsatte effektivitet og slidstyrke, hvorfor før brug-tjek, som beskrevet i brugervejledningen, skal udføres før hver eneste brug.

Periodiske undersøgelser

Periodiske undersøgelser skal udføres af en person, anden end brugeren, der er kompetent² i undersøgelsen af PFL'er, i overensstemmelse med denne vejledning. Intervallet vil blive dikteret af bruget (Tabel 1), lokale bestemmelser eller miljømæssige betingelser og vil være mindst en gang om året, startende fra datoen for første anvendelse*.

Tabel 1 Periodisk undersøgelse-interval

Brug	Interval
Udsættes sjældent for lys	Årligt (12 måneder)
Moderat til hyppig	Halvårligt til årligt (6-12 måneder)
Hyppig til konstant	Kvartårligt til halvårligt (3-6 måneder)

Brugen skal blive bestemt af en kompetent person.

Brugslevetid

Latchways PFL'ers brugslevetid bestemmes af enhedens tilstand, som bestemt ved før brug-tjek og periodiske undersøgelser; der er ingen fast brugslevetid.

Forudsat at selesikkerhedslinen består kontrollerne før brug og de periodiske eftersyn, har den en holdbarhed på maks. 10 år fra produktionsdatoen.

Periodiske undersøgelser

Latchways PFL enheden har været udsat for et fald, eller hvis der er tvivl omkring Latchways PFL enhedens egnethed, skal den markeres som "ubrugelig" og tages ud af brug. Inden den tages i brug igen, skal en af Latchways uddannede tekniker skriftligt bekræfte, at den forseglede Latchways PFL har bestået undersøgelsen. Latchways PFL'er, der har bremset et fald, eller ikke kan bestå en inspektion, skal markeres som "ubrugelig" og bortskaffes.

**Dato for første brug skal være administrativt beviselig. Hvis datoen for første anvendelse er ukendt, skal den næste administrativt beviselige dato anvendes, f.eks. købsdatoen eller fremstillingsdatoen.*

- 1. Bruger:** En person, der er blevet uddannet, og som er kompetent, i den sikre brug og drift af Latchways PFL, inklusive de behørigt før brug-tjek.
- 2. Kompetent person:** En person, anden end brugeren, der er kompetent i undersøgelsen af personligt sikkerhedsudstyr (PPE) i overensstemmelse med Latchways' vejledning.
- 3. Tekniker:** En person, anden end brugeren, der er uddannet af Latchways til at kunne undersøge, reparere og recertificere Latchways PFL'er i overensstemmelse med Latchways' vejledninger.

Ingen del af dette dokument må reproducere eller videregives i nogen form eller på nogen måde uden forudgående skriftlig tilladelse fra Latchways plc.

Veiledende merknader

Det modulbaserte designet til MSA Latchways PFL-serien gjør at regelmessige undersøkelser og resertifisering kan utføres på stedet.

Dokumentasjon

Alle undersøkelses-/resertifiseringsdatoer skal registreres i "Undersøkelsesloggen". Etiketten med dato for neste undersøkelse skal oppdateres og festes på Latchways PFL.

Sikkerhet

Alle prosedyrer skal utføres i overensstemmelse med lokale sikkerhetsregler. Øyebeskyttelse skal brukes til enhver tid, og hansker skal brukes ved håndtering av vedde seler.

Rengjøring, vedlikehold og oppbevaring

Hvis nødvendig kan den utvendige delen av Latchways PFL samt livlinen rengjøres med en fuktig klut og varmt vann (maks. 40 °C), men må da få tørke helt før bruk. Oppsamling av skitt, maling osv. på livlinen kan føre til problemer med inntrekking og kan svekke linen.

Latchways PFL skal oppbevares og transporteres under kjølige, tørre og rene forhold, og må holdes unna støv, olje og direkte sollys. Under transport må utstyret beskyttes for å forhindre skade eller forurensning. Etter lange oppbevaringsperioder, sjekk Latchways PFL-enheten før den tas i bruk.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Kontrollpunkter før bruk

Brukerens sikkerhet er til enhver tid avhengig av at utstyret er effektivt og driftssikkert, og det skal derfor utføres kontroll som angitt i brukerveiledningen før hver bruk

Periodiske undersøkelser

Periodiske kontroller skal utføres i samsvar med Latchways bruksanvisning, og av en person, annen enn brukeren, som er kompetent² med hensyn til inspeksjon av PVU. Intervall vil være avhengig av bruken (Tabel 1), lokale forskrifter eller miljømæssige forhold, og vil være minst én gang årlig, med start fra datoen for første gangs bruk*.

Tabel 1 Intervaller for periodiske undersøkelser

Bruk	Intervall
Sjelden til lett	Årlig (12 måneder)
Moderat til hyppig	Halvårlig til årlig (6–12 måneder)
Svært hyppig til kontinuerlig	Kvartalsvis til halvårlig (3–6 måneder)

Brukshyppighet skal avgjøres av en kompetent person.

Levetid

En Latchways PFLs levetid kommer an på enhetens tilstand, som fastslått av kontroller før bruk og periodiske inspeksjoner. Produktet har ingen fast levetid.

Forutsatt at den har gjennomgått kontroller før bruk og regelmessige undersøkelser, har båndene en maksimal levetid på 10 år fra produksjonsdato.

Periodiske undersøkelser

Hvis et problem identifiseres, Latchways PFL-enheten har vært utsatt for belastning ved fall eller det er tvil om Latchways PFL-enhetens stand, skal den merkes som "ubrukkelig" og tas ut av bruk. Før den tas i bruk igjen, skal en opplært tekniker fra Latchways bekrefte skriftlig at Latchways PFL har bestått inspeksjonen. Latchways PFL-enheter som har stanset et fall eller som ikke består en kontroll, skal merkes med "ubrukkelig" og avhendes.

**Datoen for første gangs bruk må kunne dokumenteres. Der datoen for førstegangs bruk er ukjent må man bruke nærmeste tidligere dokumenterbare dato, f.eks. kjøpsdato/produksjonsdato.*

- 1. Bruger:** En person som har fått opplæring og er kompetent i sikker bruk og drift av Latchways PFL-er (selvinntrekkende livlinen), inkludert kontrollene før bruk.
- 2. Kompetent person:** En person, annen enn brukeren, som er kompetent med hensyn til inspeksjon av PVU i overensstemmelse med Latchways instruksjoner.
- 3. Tekniker:** En person, utenom brukeren, som er opplært av Latchways til å undersøke, reparere og utstede ny godkjenning av Latchways PFL-er, i samsvar med Latchways' instruksjoner.

Ingen deler av dette dokumentet kan reproducere eller overføres i noen form eller på noen måte uten skriftlig samtykke på forhånd fra Latchways plc.

Att tänka på

Tack vare den modulära designen hos MSA Latchways PFL-serien kan regelbundna undersökningar och omcertifiering genomföras på plats.

Dokumentation

Alla datum för undersökningar/omcertifiering ska registreras i "undersökningsjournalen". Etiketten med datum för nästa undersökning ska uppdateras och fästas på Latchways PFL.

Säkerhet

Alla procedurer ska utföras i enlighet med lokala säkerhetsföreskrifter. Skyddsglasögon ska alltid användas och handskar ska användas när vävda delar hanteras.

Rengöring, underhåll och förvaring

Om nödvändigt kan utsidan på Latchways PFL och livlinan rengöras med hjälp av en fuktig trasa och varmt vatten (max 40 °C). Komponenterna ska torka helt innan de används igen. Kraftiga ansamlingar av smuts, färg o.s.v. kan påverka både linans indragningsförmåga och styrka.

Förvara och transportera Latchways PFL i en sval, torr och ren miljö, som är fri från damm, olja och direkt solljus. Vid behov kan Latchways PFL-utrustning rengöras med varmt vatten (högst 40 °C) och ett mildt rengöringsmedel som används i hushåll. Utrustningen ska sköljas grundligt och torkas på naturlig väg på avstånd från direkt värme.

Kontroller före användning

Användarnas¹ säkerhet är beroende av utrustningens

© Copyright 2016 Latchways plc.

fortsatta funktion och pålitlighet och därför ska en kontroll göras innan utrustningen används, i enlighet med beskrivningen i bruksanvisningen, före varje användningstillfälle

Regelbundna undersökningar

Regelbundna undersökningar ska göras av en annan person än användaren och som är kunnig² i undersökning av personlig skyddsutrustning, i enlighet med Latchways instruktioner. Intervallet bestäms av användningen (**tabell 1**), lokala föreskrifter eller miljöförhållanden och undersökningen ska som minst göras en gång per år räknat från första användningsdatum³.

Tabell 1 Intervall för periodisk undersökning

Användning	Intervall
Liten exponering för ljus	Varje år (var tolfte månad)
Medel till stor exponering för ljus	Var sjätte månad till var tolfte månad
Mycket stor till ständig exponering för ljus	Var tredje till var sjätte månad

Graden av användning ska fastställas av en kompetent person.

Livslängd

Livslängden på Latchways PFL:er avgörs av enhetens skick enligt vad som föreskrivs av kontrollerna före användning och de regelbundna undersökningarna; det finns ingen bestämd livslängd.

Under förutsättning att kontrollerna före användning och de regelbundna undersökningarna har genomförts utan problem så har säkerhetslinan av vävband en maximal livslängd på 10 år räknat från tillverkningsdatumet.

Regelbundna undersökningar

Om ett problem upptäcks, Latchways PFL-utrustningen har utsatts för ett fall, eller om något tvivel föreligger om huruvida det är lämpligt att använda Latchways PFL-utrustningen ska den märkas med "använd ej" och tas ur bruk. Innan utrustningen tas i bruk igen ska en tekniker som är utbildad av Latchways skriftligen bekräfta att Latchways förseglade PFL har klarat undersökningen. Latchways PFL:er som har dämpat ett fall, eller inte klarar undersökningen ska märkas med "använd ej" och kasseras.

**Datum för första användning ska kunna bevisas genom dokumentation. Om datumet för första användning är okänt ska det föregående datum som kan bevisas med dokumentation användas, t.ex. inköpsdatum eller tillverkningsdatum.*

- Användare:** En person som har fått utbildning i och har kunskap om säker användning och hantering av Latchways PFL, inklusive kontroller före användning.
- Kompetent person:** en annan person än användaren som är kunnig i undersökning av personlig skyddsutrustning, i enlighet med Latchways instruktioner.
- Tekniker:** En person, som inte är användaren, som är utbildad av Latchways i hur man undersöker, reparerar och omcertifierar Latchways PFLs-utrustning, i enlighet med Latchways instruktioner.
-

Ingen del av det här dokumentet får mångfaldigas eller förmedlas i någon form eller på något sätt utan föregående skriftligt tillstånd av Latchways plc.

Notas orientativas

El diseño modular del MSA Latchways PFL permite realizar in situ el examen periódico y la recertificación.

Registros

Todas las fechas de examen y recertificación deben registrarse en el 'registro de examen'. La fecha de la etiqueta del siguiente examen debe actualizarse antes de pegar la etiqueta al Latchways PFL.

Seguridad

Todos los procedimientos deberán realizarse conforme dicte la reglamentación sobre seguridad local. El usuario deberá llevar gafas protectoras en todo momento y guantes cuando manipule el cable.

Mantenimiento de limpieza y almacenamiento

Si es necesario, la parte exterior del Latchways PFL y la línea de vida pueden limpiarse con un paño húmedo y agua templada (máx. a 40 °C), y dejarse secar por completo antes del uso. La acumulación excesiva de suciedad, pintura, etc. puede poner en peligro la retracción y resistencia de la línea de vida.

Guarde o transporte el Latchways PFL en un ambiente fresco, seco y limpio, alejado de polvo, aceite y la luz directa del sol. Durante el transporte, el dispositivo debe protegerse para evitar que se dañe o ensucie. Examine el Latchways PFL antes de utilizarlo si ha estado guardado durante mucho tiempo.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Comprobaciones antes del uso

La seguridad del usuario¹ depende de la eficiencia y durabilidad continuadas del equipo, por lo tanto, antes de cada uso, deberán realizarse unas comprobaciones previas, tal y como se detalla en las instrucciones de usuario.

Examen periódico

Los exámenes periódicos deberá realizarlos una persona distinta al usuario y competente² en el examen de PPE, conforme a las instrucciones de Latchways. El intervalo estará dictado por el uso (**Tabla 1**), normativa local o condiciones ambientales, y será como mínimo de una vez al año comenzando la fecha del primer uso³.

Tabla 1 Intervalo de examen periódico

Uso	Intervalo
Infrecuente a ligero	Anualmente (12 meses)
Moderado a intenso	Semestral o anualmente (6 - 12 meses)
Intensivo a continuo	Trimestral o semestralmente (3 - 6 meses)

El uso deberá determinarlo una persona competente.

Vida útil

La vida útil del Latchways PFL está determinada por el estado del dispositivo, según lo prescrito en las comprobaciones previas al uso y los exámenes periódicos; no existe una vida útil fija.

A reserva de superar los controles previos al uso y los exámenes periódicos, el elemento de amarre textil presenta una vida útil máxima de 10 años a partir de la fecha de fabricación.

Examen periódico

Si se observa algún problema, el Latchways PFL ha soportado una caída o existe alguna duda sobre la idoneidad del Latchways PFL, deberá etiquetarse como «no utilizable» y retirarse del servicio. Antes de una nueva puesta en servicio, el fabricante o técnico deberá confirmar, por escrito, que el Latchways PFL ha pasado el examen. Los Latchways PFL que han detenido una caída o que no pueden pasar una inspección deberán etiquetarse como «no utilizables» y desecharse.

**La fecha del primer uso deberá demostrarse con documentación administrativa. Cuando no se conozca la fecha del primer uso, deberá usarse la siguiente fecha demostrable, por ej., la fecha de adquisición o la fecha de fabricación.*

- Usuario:** una persona que ha recibido formación y está capacitada para manejar y utilizar de forma segura el Latchways PFL, incluidas las comprobaciones previas al uso.
- Persona competente:** una persona, distinta al usuario, competente en el examen de PPE, conforme a las instrucciones de Latchways.
- Técnico:** una persona, distinta al usuario, que ha recibido formación por parte de Latchways para realizar el examen de los Latchways PFL, repararlos y recertificarlos conforme a las instrucciones de Latchways.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from Latchways plc.

Note orientative

La struttura modulare della gamma di limitatori di caduta personale (PFL) MSA Latchways permette che l'esame periodico e la ricertificazione siano condotti in loco.

Registrazioni

Tutte le date di esame/ricertificazione devono essere registrate nel "Registro esami". La data del prossimo esame deve essere aggiornata e allegata al dispositivo Latchways PFL.

Sicurezza

Tutte le procedure devono essere completate in conformità alle norme di sicurezza locali. Indossare sempre occhiali protettivi e guanti quando si maneggiano le cinghie.

Pulizia, manutenzione e conservazione

Se necessario, è possibile pulire la parte esterna della Latchways PFL e la linea di vita con un panno umido e acqua calda (max 40 °C), quindi lasciarle asciugare completamente prima dell'uso. L'accumulo eccessivo di sporco, vernice, ecc., può compromettere il riavvolgimento e la resistenza della linea di vita.

Conservare o trasportare la Latchways PFL in un ambiente fresco, asciutto e pulito, lontano da polvere, olio e luce solare diretta. Il dispositivo deve essere protetto durante il trasporto per evitare danni o contaminazione. Esaminare accuratamente la Latchways PFL prima di utilizzarla nuovamente dopo lunghi periodi di conservazione.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Controlli prima dell'uso

La sicurezza dell'utente¹ dipende dall'efficienza e durata continue dell'apparecchiatura, pertanto è necessario effettuare dei controlli prima di ogni utilizzo, secondo quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

Ispezioni periodiche

Le ispezioni periodiche dovranno essere realizzate da una persona, diversa dall'utente, competente² in materia di ispezione di DPI, conformemente alle istruzioni Latchways. L'intervallo sarà dettato dall'uso (**tabella 1**), dalle normative locali o dalle condizioni ambientali e tali ispezioni devono avvenire per lo meno una volta all'anno, a partire dalla data del primo utilizzo*.

Tabella 1 Intervallo delle ispezioni periodiche

Uso	Intervallo
Da raro a leggero	Una volta all'anno (12 mesi)
Da moderato a intenso	Ogni sei mesi o una volta all'anno (6-12 mesi)
Da intensivo a continuo	Ogni tre o sei mesi (3-6 mesi)

L'uso deve essere stabilito da una persona competente.

Durata di servizio

La durata di servizio della ManSafe Sealed SRL è subordinata alla condizione del dispositivo, come previsto dai controlli prima dell'uso e dalle ispezioni periodiche; non è prevista una durata di servizio prestabilita.

Subordinato al superamento dei controlli prima dell'uso e degli esami periodici, il cordino in fettuccia ha una durata di servizio massima di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione.

Ispezioni periodiche

In caso di problemi, il dispositivo PFL Latchways è stato sottoposto a una caduta o in caso di dubbi sulla sua idoneità, è necessario apporre l'etichetta "non utilizzabile" e metterla fuori servizio. Prima di rimetterla in servizio, un tecnico³ Latchways addestrato dovrà confermare per iscritto che la Latchways PFL ha superato l'ispezione. I dispositivi PFL Latchways che hanno arrestato una caduta o non sono risultati idonei in seguito a un'ispezione devono essere etichettati come "non utilizzabili" e smaltite.

*La data del primo utilizzo deve essere dimostrabile a livello amministrativo. Se non si conosce la data del primo utilizzo, si deve utilizzare la prima data dimostrabile precedente, ad es. la data di acquisto o la data di produzione.

- 1. Utente:** persona addestrata e competente in materia di uso in sicurezza e funzionamento della PFL Latchways, compresi i controlli prima dell'uso.
- 2. Persona competente:** persona, diversa dall'utente, competente in materia di ispezione di DPI, conformemente alle istruzioni Latchways.
- 3. Tecnico:** persona, diversa dall'utente, addestrata da Latchways in materia di ispezione, riparazione e ricertificazione delle PRDs Latchways, conformemente alle istruzioni di Latchways.

È vietata la riproduzione o trasmissione di qualsiasi parte di questo documento in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo senza previa autorizzazione scritta di Latchways plc.

Notas de orientação

O design modular da série de PFLs da MSA Latchways permite que as inspeções periódicas e a recertificação sejam realizadas no local.

Registos

Todas as datas de inspeção/recertificação devem ser registradas no "Registro de inspeções". A etiqueta com a data da próxima inspeção deve ser atualizada e colocada no PFL Latchways.

Segurança

Todos os procedimentos devem ser realizados em conjunto com as regras de segurança locais. Deve utilizar-se sempre equipamento de proteção ocular, e luvas quando se manusear o cabo.

Limpeza, manutenção e arrumação

Se necessário, o exterior do Latchways PFL e o cabo de segurança podem ser limpos com um pano húmido e água morna (máx. 40 °C), deixando secar totalmente antes de utilizar. A acumulação excessiva de sujidade, tinta, etc., pode comprometer a retração do cabo de segurança.

Guarde ou transporte a Latchways PFL num ambiente fresco, seco e limpo, afastado de poeiras, óleo e luz solar directa. Durante o transporte, o dispositivo deve ser protegido para impedir danos ou contaminação. Antes de voltar a utilizar, inspeccione a Latchways PFL após longos períodos de armazenamento.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Verificações pré-utilização

A segurança do utilizador¹ depende da eficiência e durabilidade contínuas do equipamento, pelo que as verificações antes da utilização, conforme detalhadas nas instruções utilização, devem ser realizadas antes de cada utilização.

Inspeção periódica

Uma pessoa - que não seja o usuário - com as devidas competências² deve efetuar exames periódicos ao EPI, de acordo com as instruções da Latchways. O intervalo dependerá da utilização (**Tabela 1**), dos regulamentos locais ou das condições ambientais e deve realizar-se pelo menos anualmente a contar da data da primeira utilização*.

Tabella 1 Intervallo da inspeção periódica

Utilização	Intervallo
Pouco frequente a ligeira	Anualmente (12 meses)
Moderada a intensa	Semestral a anualmente (6-12 meses)
Extrema a contínua	Trimestral a semestralmente (3-6 meses)

A utilização será determinada por um indivíduo competente.

Vida útil

A vida útil do ManSafe Sealed SRL é determinada pela condição do dispositivo conforme identificada pelas verificações antes da utilização e inspeções periódicas; não existe uma vida útil fixa.

Desde que aprovado nos controlos antes de usar e nas inspeções periódicas, o talabarte de correias tem uma vida útil de, no máximo, 10 anos a partir da data de fabricação.

Inspeção periódica

Se for identificado um problema, se o dispositivo Latchways PFL passar por uma queda ou se houver qualquer dúvida quanto à adequação do dispositivo Latchways PFL, o equipamento deverá ser identificado como "fora de serviço" e sua utilização deve ser cancelada. Antes de recolocar em serviço, o técnico³ com formação da Latchways deve confirmar, por escrito, que o Latchways PFL foi aprovado na inspeção. Os Latchways PFLs que tiverem travado uma queda ou que forem reprovados em uma inspeção devem ser identificados como "fora de serviço" e descartados.

*A data da primeira utilização deve ser comprovável administrativamente. Nos casos em que não se conheça a data da primeira utilização, deve utilizar-se a data anterior seguinte comprovável administrativamente, p.ex., a data de aquisição ou a data de fabrico.

- 1. Utilizador:** indivíduo que recebeu formação e é competente na utilização e operação em condições de segurança do PFL da Latchways, incluindo inspeções antes da utilização.
- 2. Pessoa competente:** um indivíduo - que não seja o usuário - com as devidas competências para efetuar exames periódicos ao EPI, de acordo com as instruções da Latchways.
- 3. Técnico:** indivíduo, que não seja o Utilizador, que tenha formação, ministrada pela Latchways, para inspeccionar, reparar e recertificar Latchways PFLs, de acordo com as instruções da Latchways.

Não é permitida a reprodução ou transmissão sob qualquer forma ou por qualquer meio de qualquer parte deste documento sem a prévia autorização por escrito de Latchways plc.

Ohjeita

MSA Latchways PFL -tuotesarjan modulaarisen rakenteen ansiosta tuotteiden määräaikaistarkastus ja uudelleenhyväksyntä voidaan suorittaa käyttöpaikalla.

Tallenteet

Kaikki tarkastus- ja uudelleenhyväksyntäpäivämäärät on kirjattava tarkastuslokiin. Seuraavan tarkastuksen ajankohta on kirjoitettava tarkastustarraan ja kiinnitettävä Latchways PFL -laitteeseen.

Turvallisuus

Kaikki toimenpiteet on tehtävä paikallisia turvamääräyksiä noudattaen. **Suojalaseja** on pidettävä koko käytön ajan ja punottuja liitoshihnoja käsiteltäessä on käytettävä **suojakäsineitä**.

Puhdistaminen, huolto ja säilytys

Tarvittaessa Latchways PFL -laitteen ulkopinnat ja liitoshihnan voi puhdistaa kostealla liinalla ja lämpimällä vedellä (enint. 40 °C). Anna tuotteen kuivua ennen käyttöä, mutta älä kuivata sitä lämmönlähteiden lähellä. Tuotteeseen pinttynyt liika tai esim. maali voi vaikeuttaa liitoshihnan kelautumista ja heikentää sen kestävyyttä.

Säilytä tai kuljeta Latchways PFL:ää viileässä, kuivassa ja puhtaassa ympäristössä kaukana pölystä, öljystä ja suorasta auringonvalosta. Laitetta on suojattava kuljetuksen aikana vaurioitumiselta tai likaantumiselta. Tarkasta Latchways PFL pitkän varastointiajan jälkeen ennen sen käyttöönottoa.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Käyttöönottotarkastukset

Käyttöturvallisuus¹ on täysin kiinni varusteiden jatkuvasta tehokkuudesta ja kestävydestä. Tämän vuoksi käyttöönottotarkastus Käyttöoppaan mukaisesti on suoritettava ennen jokaista käyttöä.

Määräaikaistarkastusväli

Määräaikaistarkastukset ovat toisen kuin käyttäjän tehtäviä. Henkilön on oltava pätev² henkilönsuojainten tarkastukseen Latchways:n ohjeiden mukaisesti. Tarkastusväli määräytyy käytön, (Taulukko 1), paikallisten säädösten tai ympäristöolosuhteiden mukaisesti, mutta vähintään kerran vuodessa ensimmäisestä käyttöpäivästä lukien*.

Taulukko 1 Määräaikaistarkastusväli

Käyttö	Väli
Harvoin käytettynä	Vuosittain (12 kuukautta)
Keskinkertaisesta raskaasti käytettynä	Puolivuositain tai vuosittain (6-12 kuukautta)
Raskaasti tai jatkuvasti käytettynä	Neljännesvuositain tai puolivuositain (3 - 6 kuukautta)

Käytön määrittelijän on oltava pätev² henkilö.

Käyttöikä

Latchways PFL -laitteen käyttöikä määräytyy laitteen kunnon mukaan. Laitteelle ei ole määritetty kiinteää käyttöikää, vaan laitteen kunto määritetään ennen käyttöä suoritettavilla tarkastuksilla ja määräaikaistarkastuksilla.

Vaikka punottu liitoshihna läpäisisi ennen käyttöä suoritettavat tarkastukset ja määräaikaistarkastukset, sen käyttöikä on kuitenkin korkeintaan 10 vuotta valmistuspäivästä.

Määräaikaistarkastusväli

Jos löydät ongelmia, Latchways PFL -laite on ollut käytössä käyttäjän pudotessa tai epäilet Latchways-henkilönsuojaimen toimivuutta, sinun on merkittävä se "käyttökeltomaksi" ja poistettava käytöstä. Ennen palauttamista käyttöönottoa on valmistajan tai teknikon³ vahvistettava kirjallisesti, että Latchways PFL -laite on läpäissyt tarkastuksen. Jos Latchways PFL -laite on tarrautunut kiinni putoamisen aikana tai ei ole läpäissyt tarkastusta, se on merkittävä "käyttökeltomaksi" ja se on hävitettävä.

**Ensimmäisen käyttökerran päiväys on oltava hallinnollisesti todistettavissa. Jos ensimmäistä käyttöpäivää ei tiedetä, käytetään seuraavaa hallinnollisesti todistettavaa päivää, kuten ostopäivää tai valmistuspäivää.*

- Käyttäjät:** henkilö, joka on koulutettu ja on pätev² käyttämään Latchways PFL-laitetta, ja on myös koulutettu ja pätev² tekemään käyttöönottotarkastukset.
- Pätev² henkilö:** henkilö, muttei käyttäjä, joka on pätev² henkilönsuojainten tarkastukseen Latchwaysin antamien ohjeiden mukaisesti.
- Teknikko:** henkilö, muttei käyttäjä, jonka Latchways on kouluttanut tekemään Latchways PFL -laitteen tarkastuksen ja uudelleensertifioinnin Latchways:n ohjeiden mukaisesti.

Mitään osaa tästä asiakirjasta ei saa tuottaa uudelleen eikä siirtää missään muodossa eikä millään tavalla ilman kirjallista lupaa Latchways plc:ltä.

Note de îndrumare

Designul modular al gamei MSA Latchways PFL permite realizarea inspecției și recertificării periodice la fața locului.

Înregistrările

Toate datele de examinare/recertificare trebuie să fie înregistrate în „Jurnalul examenărilor”. Eticheta cu data următoarei inspecții trebuie să fie actualizată și atașată la Latchways PFL.

Siguranța

Toate procedurile se vor efectua în conformitate cu regulile locale referitoare la siguranță. **Echipamentul de protecție a ochilor** trebuie purtat tot timpul, iar **mănușile** trebuie să fie purtate atunci când se manevrează chinga textilă.

Întreținerea prin curățare și depozitarea

Dacă este necesar, exteriorul Latchways PFL și frânghia pot fi curățate prin folosirea unei lavete umede îmbibate în apă caldă (max. 40 °C), și lăuate să se usuce în mod natural înainte de utilizare. Acumularea excesivă de murdărie, vopsea etc. poate compromite atât retragerea, cât și rezistența frânghiei.

Depozitați sau transportați sistemul Latchways PFL într-un loc răcoros, uscat și curat, ferit de praf, ulei și lumina solară directă. Pe timpul transportului, protejați dispozitivul pentru a preveni deteriorarea sau contaminarea. Verificați sistemul Latchways PFL după perioade îndelungate de depozitare înainte de repunerea acestuia în uz.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Verificările dinaintea utilizării

Siguranța utilizatorului¹ se bazează pe eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului și din acest motiv, înainte de fiecare utilizare trebuie efectuate verificările de dinaintea utilizării, conform detaliilor din instrucțiunile destinate utilizatorului.

Examinările periodice

Examinările periodice se vor efectua de o altă persoană decât utilizatorul, competentă² în examinarea EPP, conform instrucțiunilor Latchways. Intervalul se va stabili în funcție de utilizare (Tabelul 1), reglementările locale sau condițiile de mediu și va fi cel puțin anual, începând de la data primei utilizări*.

Tabelul 1 Intervalul examenărilor periodice

Grad utilizare	Interval
Infrecvent către rar	Anual (12 luni)
Moderat către des	Semianual către anual (6-12 luni)
Condiții severe	Trimestrial către semianual (3 - 6 luni)

Utilizarea se va determina de către o persoană competentă.

Durata de utilizare

Durata de viață a Latchways PFL este determinată de condiția dispozitivului în modul prescris de verificările prealabile utilizării și examinările periodice; nu există o durată de viață fixă.

Fiind necesară trecerea verificărilor prealabile utilizării

și inspecțiilor periodice, frânghia textilă are o durată maximă de viață de 10 ani de la data fabricației.

Examinările periodice

Dacă se identifică o problemă, echipamentul Latchways PFL a fost supus unei căderi sau există orice incertitudine cu privire la durabilitatea echipamentului Latchways PFL, acesta se va eticheta „inutilizabil” și se va retrage din uz. Înainte de a fi repus în uz, producătorul sau tehnicianul³ trebuie să confirme în scris că echipamentul Latchways PFL a trecut de examinare. Echipamentele Latchways PFL care au împiedicat o cădere sau nu trec de o inspecție trebuie etichetate ca fiind „inutilizabile” și trecute la deșeurile.

**Data primei utilizări trebuie să poată fi demonstrată administrativ. Dacă data primei utilizări este necunoscută, se va utiliza următoarea dată precedentă care poate fi demonstrată administrativ, de exemplu, data achiziției sau data fabricației.*

- Utilizator:** o persoană care a fost instruită și este competentă în utilizarea și operarea în siguranță a echipamentului Latchways PFL, inclusiv în verificările de dinaintea utilizării.
- Persoană competentă:** o altă persoană decât utilizatorul, competentă în examinarea EPP, conform instrucțiunilor Latchways.
- Tehnician:** o altă persoană decât utilizatorul, instruită de Latchways în examinarea, recertificarea și repararea echipamentelor Latchways PFL în conformitate cu instrucțiunile Latchways.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from Latchways plc.

Wytyczne

Modułowa budowa osobistych ograniczników upadku MSA Latchways PFL pozwala na przeprowadzanie okresowych przeglądów oraz ponownej certyfikacji na miejscu.

Dokumentacja

Daty wszystkich przeglądów/ ponownych certyfikacji powinny zostać zarejestrowane w „Dzienniku przeglądów”. Data etykiety następnego przeglądu powinna zostać zaktualizowana, a etykieta przymocowana do urządzenia Latchways PFL.

Bezpieczeństwo

Wszystkie procedury należy wykonywać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. **Okulary ochronne** powinny być noszone przez cały czas, a **rekawice** powinny być noszone podczas trzymania taśmy.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

Jeżeli jest to wymagane, powierzchnia zewnętrzna oraz lina ratownicza urządzenia Latchways PFL może być czyszczona przy użyciu wilgotnej szmatki i ciepłej wody (o temperaturze maks. 40°C), a następnie pozostawiona do wyschnięcia, zanim zostanie użyta. Nadmierne nagromadzenie brudu, farby itp. może mieć niekorzystny wpływ na napięcie i wytrzymałość liny ratowniczej.

Przechowywać i transportować urządzenie Latchways PFL w chłodnym, suchym i czystym środowisku, z dala od kurzu, tłuszczu i bezpośredniego działania promieni słonecznych. Podczas transportu urządzenie powinno być zabezpieczone przed

uszkodzeniem i zanieczyszczeniem. Po długim okresie przechowywania należy sprawdzić urządzenie Latchways PFL przed ponownym użyciem.

Kontrola poprzedzająca użycie

Bezpieczeństwo użytkownika¹ zależy od ciągłej sprawności i wytrzymałości sprzętu, dlatego sprawdzanie urządzenia przed każdym użyciem w sposób opisany szczegółowo w instrukcji użytkownika jest konieczne.

Przeglądy okresowe

Przeglądy okresowe powinny być przeprowadzane przez osoby inne niż użytkownik, które posiadają kwalifikacje² do wykonywania badań środków ochrony indywidualnej, zgodnie z instrukcjami firmy Latchways. Częstotliwość przeglądów zależy od częstotliwości użytkownika (tabela 1), lokalnych przepisów i warunków środowiskowych, lecz wynosi co najmniej raz w roku począwszy od daty pierwszego użycia³.

Tabela 1 Częstotliwość przeglądów okresowych

Użytkowanie	Częstotliwość
Rzadkie – nieczęste	1 raz w roku (co 12 m-cy)
Umiarkowane – częste	Co pół roku / co rok (co 6-12 m-cy)
Bardzo częste – ciągle	Co kwartał / co pół roku (co 3-6 m-cy)

Częstotliwość użytkowania powinna zostać określona przez kompetentną osobę.

Okres eksploatacji

Okres eksploatacji urządzenia Latchways PFL zależy od stanu urządzenia podczas sprawdzenia przed

użyciem i okresowych przeglądów; okres eksploatacji nie został ściśle określony.

Okres żywotności taśmy poddawanej sprawdzeniu przed użyciem oraz okresowym przeglądom wynosi maksymalnie 10 lat od daty produkcji.

Przeglądy okresowe

Jeśli wykryto problem w prawidłowym działaniu urządzenia Latchways PFL, urządzenie to brało udział w powstrzymaniu upadku lub wystąpiły jakiegokolwiek wątpliwości co do poprawnego stanu i działania urządzenia, należy je oznaczyć jako „niezdatne do użytku” i wycofać z użycia. Przed ponownym użyciem producent lub pracownik techniczny³ musi zaświadczyć na piśmie, że wynik przeglądu technicznego urządzenia Latchways PFL jest pozytywny. Urządzenia Latchways PFL, które zablokowały upadek lub nie przeszły przeglądu technicznego, należy oznaczyć jako „niezdatne do użytku” i zlikwidować.

**Data pierwszego użycia powinna być udokumentowana. Jeśli data pierwszego użycia jest nieznana, należy użyć najbliższej poprzedniej udokumentowanej daty, np. daty zakupu lub daty produkcji.*

- Użytkownik:** osoba przeszkolona i kompetentna w zakresie bezpiecznego używania i eksploatacji urządzenia Latchways PFL oraz kontroli poprzedzających użycie.
- Osoba kompetentna:** osoba inna niż użytkownik, mająca kwalifikacje do wykonywania przeglądów środków ochrony indywidualnej zgodnie z instrukcjami firmy Latchways.
- Technik:** osoba inna niż użytkownik, przeszkolona przez firmę Latchways w zakresie przeglądów, ponownych certyfikacji i napraw urządzenia Latchways PFL zgodnie z instrukcjami firmy Latchways.

Żadna część niniejszego dokumentu nie może być odtwarzana lub przekazywana w jakiegokolwiek formie lub jakimkolwiek środkiem bez wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody Latchways plc.

Provozní pokyny

Modulární konstrukce řady MSA Latchways PFL umožňuje provádění pravidelných kontrol a opětovné certifikace u zákazníka.

Záznamy

Data kontroly/opětovné certifikace je nutné zaznamenat do „Protokolu o kontrole”. Štítek s datem příští kontroly je nutné aktualizovat a připevnit na Latchways PFL.

Bezpečnost

Vždy je nutno postupovat podle platných místních bezpečnostních předpisů. **Ochrana zraku** je nutné používat vždy a **rukavice** je třeba používat při manipulaci s popruhy.

Čištění, údržba a uskladnění

V případě potřeby je možné před použitím očistit vnější povrch a lano Latchways PFL navhčeným hadříkem a teplou vodou (max. 40 °C) a poté nechat přirozeně uschnout. Nadměrné znečištění, nahromadění barvy a podobně může narušit navijení i pevnost lana.

Osobní ochranný prostředek Latchways PFL skladujte a přepravujte v chladném, suchém a čistém prostředí. Chraňte před prachem, olejem a přímým slunečním zářením. Během přepravy je třeba prostředek chránit před poškozením a kontaminací. Po dlouhotrvajícím skladování osobní ochranný prostředek Latchways PFL vyzkoušejte a teprve potom používejte.

Předběžné kontroly

Správná funkce a spolehlivost vybavení ovlivňuje bezpečnost Uživatele¹, proto je vždy před použitím třeba provést předběžnou kontrolu podle postupu popsaneho v Uživatelských pokynech.

Pravidelné zkoušky

Pravidelné zkoušky podle pokynů společnosti Latchways provádí osoba oprávněná² k provádění zkoušek osobního ochranného vybavení. Tato osoba není přímý Uživatel vybavení. Interval zkoušek se stanovuje podle používání (Tabulka 1), platných místních předpisů a podmínek prostředí. Nejdelší interval je jednou ročně, počínaje datem prvního použití³.

Tabulka 1 Interval pravidelných zkoušek

Používání	Interval
Občas až zřídka	Ročně (12 měsíců)
Středně až velmi často	Pololetně až ročně (6–12 měsíců)
Mimořádně často až nepřetržitě	Čtvrtletně až pololetně (3–6 měsíců)

O používání rozhoduje oprávněná osoba.

Životnost

Životnost Latchways PFL se určuje dle stavu zařízení prostřednictvím kontrol před použitím a pravidelných kontrol; žádná pevná životnost není stanovena.

Maximální životnost lana je 10 let od data výroby a je podmíněna úspěšným absolvováním kontrol před použitím a pravidelných kontrol.

Pravidelné zkoušky

Pokud se zjistí tento problém, osobní ochranný prostředek Latchways PFL prodělal pád z výšky nebo vznikly pochybnosti o jeho bezpečné funkci, je třeba prostředek označit nápisem „Nepoužívat” a vyřadit z používání. Před dalším používáním musí výrobce nebo Technik³ písemně potvrdit, že osobní ochranný prostředek Latchways PFL prošel zkouškou. Osobní ochranné prostředky Latchways PFL, které prodělaly pád z výšky nebo neprošly zkouškou, je třeba označit nápisem „Nepoužívat” a zlikvidovat.

**Az első használat dátumának adminisztratív eszközökkel bizonyíthatónak kell lennie. Ha az első használat dátuma ismeretlen, a következő adminisztratív eszközökkel bizonyítható megelőző dátumot, pl. a vásárlás vagy a gyártás időpontját kell használni.*

- Felhasználó:** a Latchways PFL biztonságos használatára és üzemeltetésére alkalmas használaton átesett személy, aki a használat előtti ellenőrzéseket is megfelelően és felelősségteljesen képes elvégezni.
- Kompetens személy:** a személyi biztonsági felszerelések vizsgálatához értő, azokat a Latchways utasításával összhangban elvégezni képes személy, aki nem a Felhasználó.
- Technikus:** a Latchways PFL eszközöknek a Latchways utasításai szerint történő ellenőrzésére, újratuasítására és javítására a Latchways által kiképzett személy, aki nem a Felhasználó.

Útmutató

Az MSA Latchways PFL terméksorozat moduláris felépítése lehetővé teszi az időszakos ellenőrzés és újratanúsítás helyszíni elvégzését.

Nyilvántartás

Minden ellenőrzési/újratanúsítási dátumot be kell jegyezni az Ellenőrzési naplóba. A következő ellenőrzés dátuma címkét frissítse és helyezze a Latchways PFL eszközre.

Biztonság

Az összes eljárást a helyi biztonsági szabályokkal összhangban kell elvégezni. **Védőszemüveget** kell mindig viselni, továbbá **kesztyűt** kell hordani a szövet kezeléskor.

Tisztítás és tárolás

Szükség esetén a Latchways PFL külseje és a kötél nedves törülközővel és meleg vízzel (max. 40 °C) tisztítható, használat előtt természetesen hagyja megszáradni. Szennyeződés, festék stb. túlzott felhalmozódása rontja a kötél visszahúzását és erősségét.

A Latchways PFL készüléket hűvös, száraz és tiszta környezetben, portól, olajtól és közvetlen napsugárzástól mentes helyen kell tárolni vagy szállítani. Szállítás közben az eszközt védeni kell a károsodástól és szennyeződéstől. Hosszabb

idejű tárolás utáni használat előtt a Latchways PFL készüléket át kell vizsgálni.

Használat előtti ellenőrzések

Mivel a felhasználó¹ biztonsága a berendezés változatlan hatékonyságán és tartósságán múlik, a berendezést minden használat előtt a használati utasítás szerint ellenőrizni kell.

Időszakos ellenőrzések

Az időszakos ellenőrzéseket nem végezheti a felhasználó. Az ellenőrzést végzőnek értenie kell² a személyi biztonsági felszerelések vizsgálatához, összhangban a Latchways utasításaival. Az ellenőrzési időközök hossza a használatától (**1. táblázat**), a helyi előírásoktól és a környezeti viszonyoktól függ, de legalább évente egyszer el kell végezni az ellenőrzést az első használatba vételtől számítva.*

1. táblázat az időszakos ellenőrzések időközei

Alkalmazás	Időköz
Alkalmankénti vagy könnyű	Évente (12 havonta)
Mérsékelttől nehézig terjedő	Félévente-évente (6–12 havonta)
Szigorú vagy folyamatos	Negyedévente–félévente (3–6 havonta)

Az alkalmazást kompetens személynek kell meghatározni.

Élettartam

A Latchways PFL élettartamát az eszköz állapota határozza meg, amint azt a használat előtti

ellenőrzések és az időszakos ellenőrzések meghatározzák; meghatározott élettartam nincs.

A használat előtti ellenőrzések és az időszakos ellenőrzések sikerességétől függően a szövet kötél élettartama a gyártástól számítva maximum 10 év.

Időszakos ellenőrzések

Ha probléma merült fel, a Latchways PFL használata közben zuhanás történt, esetleg kétely merült fel a Latchways PFL alkalmasságával kapcsolatban, helyezzen rá „használatatlan” címkét, és vonja ki a használatból. Az ismételt használatba vétel előtt a gyártónak vagy a technikusknak³ írásban kell kijelentenie, hogy a Latchways PFL sikeresen átmegy a vizsgálaton. Az olyan Latchways PFL berendezéseket, amelyek zuhanást fekeztek meg, vagy amelyek nem mentek át az ellenőrző vizsgálaton, a „használatatlan” címkével kell ellátni, és le kell selejtezni.

*Az első használat dátumának adminisztratív eszközökkel bizonyíthatónak kell lennie. Ha az első használat dátuma ismeretlen, a következő adminisztratív eszközökkel bizonyítható megelőző dátumot, pl. a vásárlás vagy a gyártás időpontját kell használni.

- Felhasználó:** a Latchways PFL biztonságos használatára és üzemeltetésére alkalmas megfelelően képzett személy, aki a használat előtti ellenőrzéseket is megfelelően és felelősségteljesen képes elvégezni.
- Kompetens személy:** a személyi biztonsági felszerelések vizsgálatához értő, azokat a Latchways utasításaival összhangban elvégezni képes személy, aki nem a Felhasználó.
- Technikus:** a Latchways PFL eszközöknek a Latchways utasításai szerint történő ellenőrzésére, újratanúsítására és javítására a Latchways által kiképzett személy, aki nem a Felhasználó.

A dokumentum bármely részének bármilyen módon történő reprodukálása vagy továbbítása kizárólag a Latchways plc. előzetes írásbeli engedélyével lehetséges.

Обяснителни бележки

Модулният дизайн на гамата MSA Latchways PFL позволява периодичен преглед и повторна сертификация да бъдат провеждани на обекта.

Регистри

Всички дати на преглед/повторна сертификация трябва да се запишат в „Дневник на прегледите”. Етикетът с датата за следващия преглед трябва да се актуализира и да се закрепят към Latchways PFL.

Безопасност

Всички процедури трябва да бъдат извършени съгласно местните разпоредби за безопасност. **Оборудване за защита на очите** трябва да се носи винаги, а също така при работа с мрежата трябва да се носят **ръкавици**.

Почистване, поддръжка и съхранение

Ако се изисква, външната част и въжето на Latchways PFL може да се почистват с влажна кърпа и топла вода (макс. 40 °C) и да се оставят да изсъхнат по естествен начин, преди да ги използвате. Прекомерното натрупване на прах, боя и т.н. може да застрашат както ретракцията, така и здравината на въжето.

Съхранявайте и транспортирайте устройството Latchways PFL на хладно, сухо и чисто място далеч от прах, масла и пряка слънчева светлина. По време на транспорт устройството трябва да бъде защитено от повреди и замърсяване. След

дълги периоди на съхранение преглеждайте устройството Latchways PFL, преди да го върнете в употреба.

Проверки преди употреба

Безопасността на потребителя¹ зависи от непрекъснатата ефективност и здравина на оборудването, поради което преди всяка употреба трябва да се извършват предварителни проверки, както е указано в инструкциите за употреба.

Периодични прегледи

Периодичните прегледи трябва да се извършват от лице, различно от потребителя, което е компетентно² за извършване на периодични прегледи на продукта в съответствие с инструкциите на Latchways. Интервалът се определя от употребата (Таблица 1), местните разпоредби или условията на околната среда и е поне веднъж годишно, като се започне от датата на първата употреба*.

Таблица 1 Интервали за периодични прегледи

Използване	Интервал
Рядко до слабо	Годишен (12 месеца)
Средно до силно	Половин до една година (6-12 месеца)
Тежко до непрекъснато	На три месеца или половин година (3–6 месеца)

Употребата трябва да се оцени от компетентно лице.

Експлоатационен живот

Експлоатационният живот на Latchways PFL се определя от състоянието на устройството според

предписанията в проверките преди употреба и периодичните прегледи; няма фиксиран експлоатационен живот.

Предмет на преминаване на проверките преди употреба и периодичните прегледи, въжето с оплетка има максимален живот от 10 години от датата на производство.

Периодични прегледи

Ако се установи проблем, устройството Latchways PFL е предотвратило падане или съществува някакво съмнение относно годността на устройството Latchways PFL, то трябва да бъде маркирано като „неизползваемо” и извадено от употреба. Преди връщане в употреба производителят или техник³ трябва да потвърди писмено, че устройството Latchways PFL е преминало преглед. Устройствата Latchways PFL, които са предотвратили падане или не са в състояние да преминат инспекция, трябва да бъдат маркирани като „неизползваеми” и изхвърлени.

*Датата на първа употреба трябва да бъде административно доказуема. Когато датата на първа употреба е неизвестна, трябва да се използва предишната административно доказуема дата, напр. датата на закупуване или датата на производство.

- Потребител:** Лице, което е обучено и компетентно да използва и работи с Latchways PFL, включително да извършва проверките преди употреба.
- Компетентно лице:** лице, различно от потребителя, което е компетентно за извършване на периодични прегледи на продукта в съответствие с инструкциите на Latchways.
- Техник:** лице, различно от потребителя, обучено от Latchways за преглед, повторно сертифициране и поправка на Latchways PFL в съответствие с инструкциите на Latchways.

Никаква част от този документ не може да бъде възпроизведена или предавана под никаква форма и по никакъв начин без предварително писмено разрешение от Latchways plc.

Sprievodné poznámky

Modulárna konštrukcia sortimentu zariadení MSA Latchways PFL umožňuje vykonávať pravidelné previerky a opakovanú certifikáciu priamo na mieste.

Evidencia

Všetky dátumy previerok/opakovanej certifikácie musia byť zaznamenané v zázname kontrol. Štítk s dátumom ďalšej previerky musí byť aktualizovaný a pripevnený k zariadeniu Latchways PFL.

Bezpečnosť

Všetky postupy sa budú vykonávať v súlade s miestnymi bezpečnostnými predpismi. **Ochranné okuliare** sa musia používať po celý čas a **rukavice** sa musia používať pri manipulácii s popruhmi.

Čistenie, údržba a skladovanie

V prípade potreby sa vonkajšok a lano zariadenia Latchways PFL môžu čistiť vlhkou handričkou a teplou vodou (max. 40 °C). Pred použitím sa musia nechať voľne vyschnúť. Nadmerné nahromadenie nečistôt, náterov atď. môže ohroziť zatahovanie aj pevnosť lana.

Produkt Latchways PFL uchovávajte alebo transportujte v chladnom, suchom a čistom prostredí chránený pred prachom, masťou a priamym slnečným svetlom. Počas prepravy sa zariadenie bude chrániť, aby nedošlo k poškodeniu alebo kontaminácii. Po dlhodobom uskladnení zariadenie PFL od spoločnosti Latchways skontrolujte a až následne ho znovu začnete používať.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Kontroly pred použitím

Bezpečnosť používateľa¹ závisí od kontinuálnej účinnosti a odolnosti vybavenia, a preto sa pred každým použitím budú vykonávať kontroly podľa pokynov v návode na použitie.

Pravidelné previerky

Pravidelné previerky bude vykonávať iná osoba ako používateľ. Táto osoba musí mať príslušné kompetencie² na výkon previerok PPE v súlade s pokynmi spoločnosti Latchways. Interval bude stanovený na základe spôsobu použitia (**tabuľka 1**), miestnych nariadení alebo environmentálnych podmienok a previerka sa bude vykonávať aspoň raz ročne počnúc dňom prvého použitia³.

Tabuľka 1 Interval pravidelných previerok

Použitie	Interval
Zriedkavé až občasné	Raz ročne (12 mesiacov)
Stredné až časté	Raz za pol roka až raz za rok (6 až 12 mesiacov)
Veľmi časté až neustále	Raz za štvrt' roka (3 až 6 mesiacov)

O spôsobe použitia rozhodne kompetentná osoba

Prevádzková životnosť

Životnosť zariadenia Latchways PFL je určená stavom zariadenia zistením pri kontrolách pred použitím a pravidelných previerkach. Životnosť nie je pevne stanovená.

Za predpokladu, že popruhy lana úspešne prejdú kontrolami pred použitím a pravidelnými previerkami, majú maximálnu životnosť 10 rokov od dátumu výroby.

Pravidelné previerky

Ak sa rozpozná problém, PFL zariadenie od spoločnosti Latchways zamedzilo pádu používateľa alebo existuje akákoľvek pochybnosť vo vzťahu k jeho vhodnosti, zariadenie sa označí značkou "nepoužiteľné" a vyradí sa z používania. Výrobca alebo technik³ pred vrátením do užívania písomne potvrdí, že PFL zariadenie Latchways úspešne absolvovalo previerku. Zariadenia PFL od spoločnosti Latchways, ktoré zamedzilo pádu používateľa alebo úspešne neabsolvojú previerku, budú označené ako "nepoužiteľné" a zlikvidujú sa.

**Dátum prvého použitia bude administratívne preukázateľný. V prípadoch, keď je dátum prvého použitia neznámy, použije sa ďalší minulé administratívne preukázateľný dátum, napr. dátum zakúpenia alebo dátum výroby*

- Používateľ:** osoba, ktorá bola vyškolená a disponuje teoretickými a praktickými zručnosťami nevyhnutnými na bezpečnú obsluhu a prevádzku produktu Latchways PFL, a to vrátane kontrol pred použitím.
- Kompetentná osoba:** iná osoba ako používateľ, ktorá je z hľadiska kompetencií spôsobilá na výkon previerky PPE v súlade s pokynmi spoločnosti Latchways.
- Technik:** osoba (nie používateľ), ktorá bola spoločnosťou Latchways vyškolená na kontrolu, opravu a opakovanú certifikáciu produktov ManSafe SRL v súlade s postupmi spoločnosti Latchways.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from Latchways plc.

指南备注

MSA Latchways PFL 系列产品的模块式设计方便在现场进行定期检查和重新认证。

记录

所有检查/重新认证日期都应记录在“检查日志”中。应更新下次检查日期标签并将其粘贴在 Latchways PFL 上。

安全设备

应根据当地安全法规要求执行所有程序。在任何情况下都应佩戴**护目装备**，处理绳索时应佩戴**手套**。

清洁、保养与存放

若需要，可以使用湿抹布和温水（最高 40 °C）清洁 Latchways PFL 的外表及生命线，然后在使用前等待其自然凉干。生命线上积尘过厚或者油漆等物可能影响到生命线的收缩性能和强度。

存放或运输 Latchways PFL 时要保持其凉爽、干燥、洁净，防尘、防油并且避免阳光直射照射。运输过程，应对本产品加以保护，防止损坏或受污。长时间存放后，先检查 Latchways PFL，然后再投入使用。

© 版权所有 2016 Latchways plc.

使用前检查

本产品持续的高效和耐用是用户¹安全的保障，因此，每次使用前均应根据用户指南的说明进行使用前检查。

定期检查

定期检查应由能够²依据 Latchways 的指南检查 PFL 的人员（不包括用户）完成。定期检查时间间隔将视使用情况（**表 1**）、当地法规或环境条件而定，自首次使用日期起，每年至少应进行一次定期检查。^{*}

表 1 定期检查时间间隔

使用情况	时间间隔
不常使用至少量使用	每年 (12 个月)
适度使用至大量使用	半年至一年 (6—12 个月)
频繁使用至不间断使用	每季至半年 (3—6 个月)

使用情况应由安全检查员确定。

使用寿命

Latchways PFL 的使用寿命取决于在使用前检查和定期检查中发现的设备条件；这些产品并无固定使用寿命。

织带绳索的理论最长使用寿命为自生产日期起 10 年，实际使用寿命视使用前检查和定期检查而定。

定期检查

若发现问题，Latchways PFL 已经承受过坠落，或者对于 Latchways PFL 的适用性有任何疑问，应在其上粘上“unusable”（不可使用）标签并停止使用。恢复使用之前，厂商或者技师应以书面形式确认 Latchways PFL 已经通过检查。若 MSA Latchways 边缘保护型速差自控器已经制止过坠落或者无法通过检查，应在其上粘上“unusable”（不可使用）标签并进行处理。

^{*}首次使用日期应该可以在管理方面查明。如首次使用日期不明，应采用可在管理方面查明的前一个日期，例如，采购日期或生产日期。

- 用户：**经过培训并且能够安全地使用与操作（包括使用前检查）Latchways PFL 产品的人员。
- 安全检查员：**能够按照 Latchways 的操作说明检查 PPE 产品的人员，不包括用户。
- 技师：**经过 Latchways 培训，能够按照 Latchways 的操作说明检查、维修和重新认证 Latchways PFL 产品的人员，不包括用户。

未经 Latchways plc. 事先书面许可，不得以任何形式或采用任何方法翻印或传播本文件的任何内容。

FR

Noms des pièces et terminologie

- 01 Cøillet
- 02 Numéro de série
- 03 Étiquette du boîtier
- 04 Référence du modèle
- 05 Boîtier
- 06 Indicateur de charge visuel
- 07 Étiquette de la longe
- 08 Connecteur
- 09 Longe
- 10 Date de la prochaine vérification
- 11 Date de fabrication
- 12 Longe gainée
- 13 Cliquet

NO

Delenavn og terminologi

- 01 Malje
- 02 Serienummer
- 03 Kapslingsetikett
- 04 Modellnummer
- 05 Kapsling
- 06 Visuell last-indikator
- 07 Lineetikett
- 08 Kobling
- 09 Line
- 10 Dato for neste undersøkelse
- 11 Produksjonsdato
- 12 Mantlet line
- 13 Sperrehakel

PT

Referências e terminologia

- 01 Ilhós
- 02 Número de série
- 03 Etiqueta do estojo
- 04 Número do modelo
- 05 Estojo
- 06 Indicador visual de carga
- 07 Etiqueta do talabarte
- 08 Conector
- 09 Talabarte
- 10 Data da próxima inspeção
- 11 Data de fabricação
- 12 Talabarte revestido
- 13 Trava

DE

Teilebezeichnung und Terminologie

- 01 EyeletÖse
- 02 Seriennummer
- 03 Gehäuseetikett
- 04 Modellnummer
- 05 Gehäuse
- 06 Lastanzeiger
- 07 Verbindungsmittletikett
- 08 Anschluss
- 09 Verbindungsmittel
- 10 Datum der nächsten Überprüfung
- 11 Herstellungsdatum
- 12 Ummanteltes Verbindungsmittel
- 13 Sperrklinke

SV

Namn på delar och terminologi

- 01 Ögla
- 02 Serienummer
- 03 Höljesetikett
- 04 Modellnummer
- 05 Hölje
- 06 Visuellt fallindikator
- 07 Etikett för säkerhetslina
- 08 Kopplingsanordning
- 09 Säkerhetslina
- 10 Datum för nästa undersökning
- 11 Tillverkningsdatum
- 12 Mantlad säkerhetslina
- 13 Spärrhake

FI

Osien nimet ja terminologia

- 01 Silmukka
- 02 Sarjanumero
- 03 Kotelon merkki
- 04 Mallinumero
- 05 Kotelo
- 06 Kuomitusosoitin
- 07 Liitoshinnan merkki
- 08 Liitin
- 09 Liitoshihna
- 10 Seuraava tarkastuspäivä
- 11 Valmistuspäivä
- 12 Suojattu liitoshihna
- 13 Sulkuhake

NL

Onderdeelnamen en terminologie

- 01 Oog
- 02 Serienummer
- 03 Behuizingslabel
- 04 Modelnummer
- 05 Behuizing
- 06 Visuele belastingindicator
- 07 Label vanglijn
- 08 Aansluitstuk
- 09 Vanglijn
- 10 Datum eerstvolgende inspectie
- 11 Fabricagedatum
- 12 Omhulde vanglijn
- 13 Pal

ES

Nombre de las piezas y terminología

- 01 Piqueta
- 02 Número de serie
- 03 Etiqueta de la carcasa
- 04 Número de modelo
- 05 Carcasa
- 06 Indicador óptico de carga
- 07 Etiqueta del elemento de amarre
- 08 Conector
- 09 Elemento de amarre
- 10 Fecha del siguiente examen
- 11 Fecha de fabricación
- 12 Elemento de amarre revestido
- 13 Trinquete

RO

Denumirea pieselor și terminologie

- 01 Ochet
- 02 Număr de serie
- 03 Etichetă carcasă
- 04 Numărul modelului
- 05 Carcasă
- 06 Indicator vizual de sarcină
- 07 Etichetă frânghie
- 08 Conector
- 09 Frânghie
- 10 Data următoarei examinări
- 11 Data fabricației
- 12 Frânghie cu manta
- 13 Clichet

DA

Delnavne og terminologi

- 01 Øje
- 02 Serienummer
- 03 Mærkat på hus
- 04 Modelnummer
- 05 Hus
- 06 Visuel belastningsindikator
- 07 Mærkat på sikkerhedsline
- 08 Kobling
- 09 Sikkerhedsline
- 10 Dato for næste eftersyn
- 11 Fabrikationsdato
- 12 Sikkerhedsline med kappe
- 13 Pal

IT

Nomi e terminologia delle parti

- 01 Occhiello
- 02 Numero di serie
- 03 Etichetta della custodia
- 04 Codice del modello
- 05 Custodia
- 06 Indicatore visivo di carico
- 07 Etichetta cordino
- 08 Connettore
- 09 Cordino
- 10 Data del prossimo esame
- 11 Data di fabbricazione
- 12 Cordino in guaina
- 13 Dente d'arresto

PL

Nazwy części i terminologia

- 01 Przelotka
- 02 Numer seryjny
- 03 Etykieta obudowy
- 04 Numer modelu
- 05 Obudowa
- 06 Wskaźnik wizualny
- 07 Etykieta liny ratowniczej
- 08 Łącznik
- 09 Lina ratownicza
- 10 Data następnego przeglądu
- 11 Data produkcji
- 12 Lina ratownicza z osłoną
- 13 Zapadka

CS

Názvy součástí a termíny

- 01 Oko
- 02 Výrobní číslo
- 03 Štítek na pouzdrě
- 04 Číslo modelu
- 05 Pouzdro
- 06 Vizuelní indikátor zatížení
- 07 Štítek na laně
- 08 Konektor
- 09 Lano
- 10 Datum příští kontroly
- 11 Datum výroby
- 12 Opláštěné lano
- 13 Zarážka

HU

Alkatrésznevek és terminológia

- 01 Szem
- 02 Sorozatszám
- 03 Ház címkéje
- 04 Modell száma
- 05 Ház
- 06 Látható terheléssjelző
- 07 Kötél címkéje
- 08 Csatlakozó
- 09 Rögzítőkötél
- 10 A következő ellenőrzés dátuma
- 11 Gyártás dátuma
- 12 Hűvelyes kötél
- 13 Pecek

BG

Имена на частите и терминология

- 01 Отвор
- 02 Серийен номер
- 03 Етикет на корпуса
- 04 Номер на модел
- 05 Корпус
- 06 Визуален индикатор за товар
- 07 Етикет на въжето
- 08 Конектор
- 09 Въже
- 10 Дата на следващ преглед
- 11 Дата на производство
- 12 Защитено въже
- 13 Застопоряващ механизъм

SK

Názvy dielov a terminológia

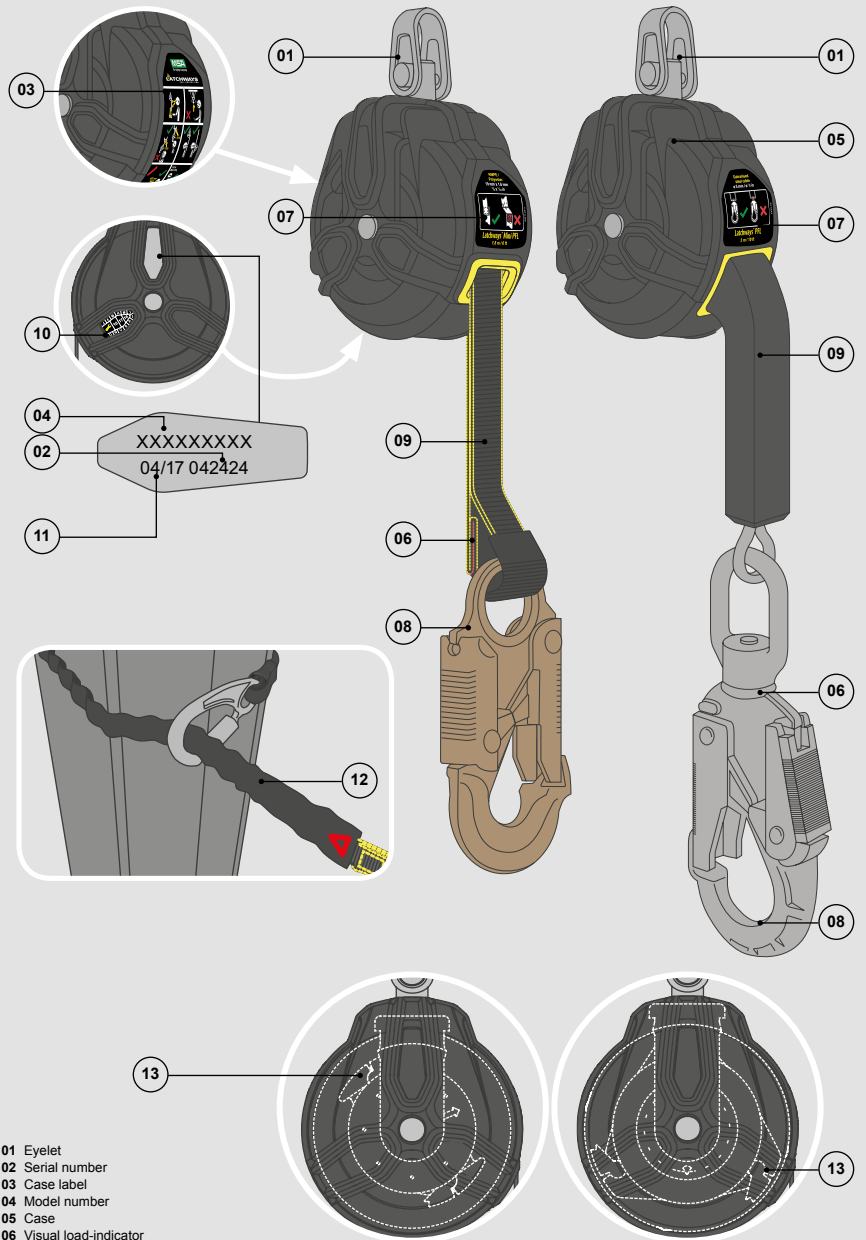
- 01 Očko
- 02 Sériové číslo
- 03 Štítok na puzdre
- 04 Číslo modelu
- 05 Puzdro
- 06 Vizuelny indikátor zaťaženia
- 07 Štítok na lane
- 08 Prípojka
- 09 Lano
- 10 Dátum najbližšej previerky
- 11 Dátum výroby
- 12 Lano s plášťom
- 13 Západka

ZH

Latchways PFL 术语

- 01 环
- 02 序列号
- 03 壳体标签
- 04 型号
- 05 外壳
- 06 视觉载荷指示器
- 07 绳索标签
- 08 连接器
- 09 绳索
- 10 下次检查日期
- 11 生产日期
- 12 带护套的绳索
- 13 锁爪

Latchways PFL terminology



- 01 Eyelet
- 02 Serial number
- 03 Case label
- 04 Model number
- 05 Case
- 06 Visual load-indicator
- 07 Lanyard label
- 08 Connector
- 09 Lanyard
- 10 Date of next examination
- 11 Date of manufacture
- 12 Sheathed lanyard
- 13 Pawl

FR

 **Équipement nécessaire**

- A Gants
- B Lunettes de sécurité

NO

 **Nødvendig utstyr**

- A Hansker
- B Vernebriller

PT

 **Equipamento necessário**

- A Luvas
- B Óculos de segurança

DE

 **Erforderliches Gerät**

- A Handschuhe
- B Schutzbrille

SV

 **Nödvändig utrustning**

- A Handskar
- B Säkerhetsglasögon

FI

 **Vaadittavat varusteet**

- A Suojakäsineet
- B Suojalasi

NL

 **Benodigde uitrusting**

- A Handschoenen
- B Veiligheidsbril

ES

 **Equipo necesario**

- A Guantes
- B Gafas de seguridad

RO

 **Echipament necesar**

- A Mănuși
- B Ochelari de siguranță

DA

 **Nødvendigt udstyr**

- A Handsker
- B Beskyttelsesbriller

IT

 **Attrezzatura necessaria**

- A Guanti
- B Occhiali di sicurezza

PL

 **Wymagany sprzęt**

- A Rękawice
- B Okulary ochronne

CS

Potřebné vybavení

- A** Rukavice
- B** Ochranné brýle

HU

Szükséges felszerelés

- A** Kesztyű
- B** Védőszemüveg

BG

Необходимо оборудване

- A** Ръкавици
- B** Защитни очила

SK

Potrebne pomôcky

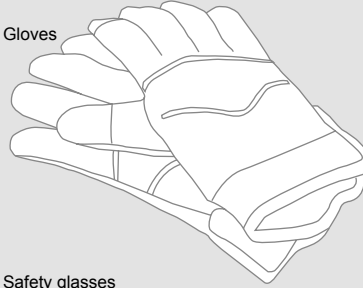
- A** Rukavice
- B** Bezpečnostné okuliare

ZH




所需设备

- A** 手套
- B** 防护眼镜

Equipment required

A Gloves**B** Safety glasses

Symbols

				
EN	Symbol	Equipment required	Issue identified	Passes examination
FR	Symboles	Équipement nécessaire	Problème identifié	Vérification réussie
DE	Symbole	Erforderliches Gerät	Erkannte Problem	Überprüfung bestanden
NL	Symbolen	Benodigde uitrusting	Geïdentificeerd probleem	Inspectie OK
DA	Symboler	Nødvendigt udstyr	Problem identificeret	Bestået undersøgelse
NO	Symboler	Nødvendig utstyr	Problem som er påvist	Bestått undersøkelse
SV	Symboler	Nödvändig utrustning	Identifierat problem	Godkänd
ES	Símbolos	Equipo necesario	Problema encontrado	Pasa el examen
IT	Simboli	Attrezzatura necessaria	Problema rilevato	Ispezione superata
PT	Símbolos	Equipamento necessário	Problema identificado	Aprovado na inspeção
FI	Merkinnät	Vaadittavat varusteet	Tunnistetut ongelmat	Tarkastuksen läpäisy
RO	Simboluri	Echipament necesar	Problemă identificată	Trece de examinare
PL	Symbole	Wymagany sprzęt	Zidentyfikowany problem	Zaliczenie przeglądu
CS	Symboly	Potřebné vybavení	Zjištěný problém	Prošel zkouškou
HU	Jelzősek	Szükséges felszerelés	Azonosított probléma	Átment a vizsgálaton
BG	Символи	Необходимо оборудване	Установен е проблем	Преминава прегледа
SK	Symboly	Potrebne pomôcky	Identifikovaný problém	Úspešné absolvovanie previerky
ZH	符号	所需设备	发现问题	通过检查

FR

Pièces de rechange pour Latchways PFL

* À comparer à la référence de modèle du produit 04

DE

Latchways PFL Ersatzteile

* Zuordnen zu Produktmodellnummer 04

NL

Reserveonderdelen Latchways PFL

* Past bij nummer productmodel 04

DA

Latchways PFL reservedele

* Match til produktets modelnummer 04

NO

Latchways PFL-reservedeler

* Skal stemme overens med produktmodellnummer 04

SV

Reservdelar för Latchways PFL

* Matcha med produktmodellnummer 04

ES

Piezas de repuesto del Latchways PFL

* Coincide con el número de modelo del producto 04

IT

Parti di ricambio per il dispositivo Latchways PFL

* Corrispondono al prodotto con codice modello 04

PT

Latchways PFL peças de substituição

* Corresponde ao número do modelo do produto 04

FI

Latchways PFL -vaihto-osat

* Tuotteen mallinumeron mukaan 04

RO

Piese de schimb Latchways PFL

* Potrivire cu numărul modelului de produs 04

PL

Latchways PFL — części zamienne

* Dopasuj do numeru modelu produktu 04

CS

Náhradní díly Latchways PFL

* Odpovídá číslu modelu produktu 04

HU

Latchways PFL cserealkatrészek

* Megfelel ennek a termék modellszámnak: 04

BG

Резервни части за Latchways PFL

* Напяснете към номера на модела на продукта 04

SK

Náhradné diely zariadenia Latchways PFL





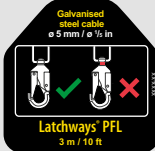

* Zosúladiť s číslom modelu výrobku 04

ZH

Latchways PFL 更换部件

* 与产品型号一致 04

Latchways PFL replacement parts

03		03		03	
Europe		US & Canada		China	
63011-31UK		63011-31US		63011-31CN	
N/A		63032-31US (Arc-flash)		N/A	
N/A		63041-31US (Tie-back)		N/A	
07		07			
1.8 m and 2.7m			3m		
63011-24*			63012-24*		
63013-24*			63032-24*		
63041-24*			63203-24*		
10					
1.8 m and 2.7m			3m		
63011-21*			63013 - 21*		

* Match to product model number 04

FR

Indicateur de charge

Vérifiez que l'indicateur de charge ne s'est pas déployé.

 Problème identifié, mettre hors service

 Passer à la vérification 2

DE

Belastungsanzeige

Sicherstellen, dass die Belastungsanzeige nicht ausgelöst hat

 Erkannte Problem, außer Betrieb nehmen

 Zu Überprüfung 2 fortschreiten

NL

Lastindicator

Zorg ervoor dat de lastindicator niet is geactiveerd

 Probleem geïdentificeerd, buiten gebruik stellen

 Ga door naar inspectie 2

DA

Belastnings-indikator

Kontroller, at belastnings-indikatoren ikke er blevet deployeret.

 Problem identificeret, tag ud af brug

 Gå videre til undersøgelse 2

NO

Belastningsindikator

Sjekk at belastningsindikatoren ikke har blitt utløst.

 Problem som er påvist, skal tas ut av bruk

 fortsett til undersøkelse 2

SV

Lastindikator

Kontrollera att lastindikatorn inte har löst ut.

 Identifierat problem, ta ur bruk

 Fortsätt till undersökning 2

ES

Indicador de carga

Asegúrese de que el indicador de carga no se ha desplegado

 Problema encontrado, retirar del servicio

 Continúe con el examen 2

IT

Indicatore di carico

Controllare che l'indicatore di carico non sia stato azionato.

 Problema identificato, mettere fuori servizio

 Passare all'ispezione 2

PT

Indicador de carga

Certifique-se de que o indicador de carga não foi ativado..

 Problema identificado, retirar de serviço

 Avance para a inspeção 2

FI

Kuormitusosoitin

Varmista ettei kuormitusosoitin ole irronnut.

 Ongelma tunnistettu, poista käytöstä

 Jatka 2. tarkastukseen

RO

Indicator de sarcină

Asigurați-vă că indicatorul de sarcină nu a fost declanșat.

 Problemă identificată, scoateți din funcțiune


 Continuați cu examinarea 2

PL

Wskaźnik obciążenia

Upewnić się, że wskaźnik obciążenia nie przemieści się.

 Zidentyfikowano problem, wycofać z eksploatacji

 Przejść do przeglądu 2

1 Periodic examination

CS

Ukazatel zatížení

Ujistěte se, že ukazatel zatížení nebyl roztážen.

✗ Identifikován problém, vyřadte z provozu

✓ Pokračujte zkouškou 2

HU

Terhelésjelző

Ellenőrizze, hogy a terhelésjelző nem jelez-e zuhanást.

✗ Hiba megállapítva, kivonás a használatból

✓ Folytassa a 2. vizsgálattal

BG

Индикатор за натоварване

Уверете се, че индикаторът за натоварване не се е разгънал.

✗ Установен е проблем, извадете от употреба

✓ Продължете към преглед 2

SK

Zátťažový indikátor

Uistite sa, že záťažový indikátor nebol aktivovaný

✗ Identifikovaný problém, vyradte z prevádzky

✓ Prejdite na kontrolu 2

ZH

载荷指示器

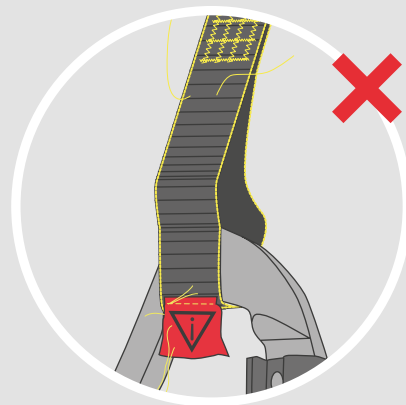
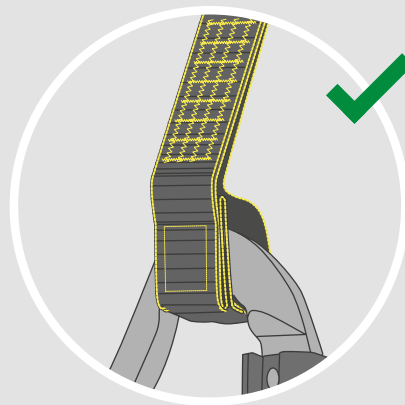
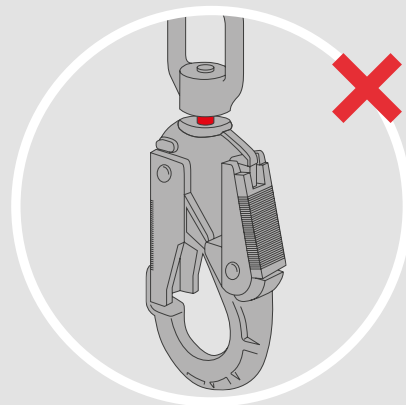
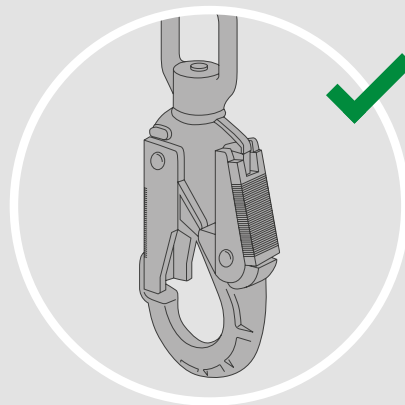
确保载荷指示器还没有伸展。

✗ 发现问题，停止使用

✓ 继续检查 2

Load indicator

Ensure load indicator has not been deployed.



✗ Issue identified, remove from service

✓ Proceed to examination 2

FR

Inspection de l'unité générale et des étiquettes

Examiner l'extérieur pour détecter des dommages excessifs et vérifier que les étiquettes sont bien lisibles. Inspecter visuellement l'intérieur du boîtier pour détecter des corps étrangers excessifs, une corrosion ou des fissures sur l'arbre ou le châssis. Nettoyer l'extérieur du boîtier si nécessaire. Remplacer les étiquettes en fonction des besoins. (p. 17)

 **Problème identifié.**

 **Passer à la vérification 3**

DE

Allgemeine Überprüfung von Einheit und Etiketten

Äußeres auf übermäßige Beschädigung überprüfen und Lesbarkeit der Etiketten sicherstellen. Sichtprüfung des Gehäuseinneren auf übermäßiges Vorkommen von Fremdkörpern, Korrosion oder Risse in Welle oder Chassis.

Erforderlichenfalls das Gehäuseäußere reinigen. Etiketten nach Bedarf ersetzen. (S. 17)

 **Erkannte Problem**

 **Zu Überprüfung 3 fortschreiten**

NL

Algemene inspectie van eenheid en labels

Inspecteer de buitenkant op buitensporige schade, controleer of de labels leesbaar zijn. Controleer visueel de binnenkant van de behuizing op buitensporige vervuiling, corrosie of barsten in de schacht of basisframe.

Reinig de buitenkant van de behuizing als dat nodig is. Breng labels weer aan waar nodig. (p. 17)

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Ga door naar inspectie 3**

DA

Almindeligt eftersyn af enhed og mærkater

Efterse ydersiden for overdreven skade; sørg for at alle mærkater er læselige. Efterse visuelt huset indvendigt for ophobning af snavs, korrosion eller revner i akslen eller chassiset.

Rengør om nødvendigt huset udvendigt. Udskift mærkater efter behov. (s. 17)

 **Problem identificeret**

 **Gå videre til undersøgelse 3**

NO

Inspeksjon av hovedenhet og etiketter

Undersøk utsiden for skader. Kontroller at etikettene er lesbare. Inspiser innsiden av kapslingen visuelt for rusk, korrosjon eller sprekkdannelse i akslingen eller chassis.

Rengjør utsiden av kapslingen om nødvendig. Bytt ut etiketter om nødvendig. (s. 17)

 **Problem som er påvist**

 **fortsett til undersøkelse 3**

SV

Allmän kontroll av enhet och etiketter

Undersök utsidan och se efter om det finns tydliga skador, försäkra dig om att etiketterna är läsliga. Gör en visuell undersökning inuti höljet och se efter om det finns tydliga partikelansamlingar, korrosion eller sprickor på skafvet eller chassit.

Rengör utsidan av höljet om så behövs. Byt ut etiketterna vid behov. (p. 17)

 **Identifierat problem**

 **Fortsätt till undersökning 3**

PT

Inspeção geral da unidade e das etiquetas

Examine se há excesso de danos no exterior, verifique se as etiquetas estão legíveis. Faça uma inspeção visual do interior do estojo para identificar excesso de resíduos, corrosão ou rachaduras do eixo ou da carcaça.

Limpe o exterior do estojo, se for necessário. Aplique novas etiquetas conforme necessário. (p. 17)

 **Problema identificado**

 **Avance para a inspeção 3**

FI

Laitteen ja merkkien tarkastuksen yleisohjeet

Tutki, näkykökö laitteen ulkopinnoissa vaurioita. Varmista, että merkkien sisältö on selkeästi luettavissa. Tutki silmämääräisesti kotelon sisäpuoli. Onko akselissa tai rungossa likaa, korroosiovaurioita tai murtumia.

Puhdista kotelon ulkopinnat tarvittaessa. Vaihda merkit tarvittaessa. (s. 17)

 **Tunnistetut ongelmat**

 **Jatka 3. tarkastukseen**

ES

Inspección general de la unidad y las etiquetas

Examine el exterior para descartar daños excesivos, y compruebe que las etiquetas están legibles. Realice una inspección visual del interior de la carcasa para descartar la presencia de suciedad excesiva, corrosión o grietas en el vástago o el bastidor.

Limpie el exterior de la carcasa si fuera preciso. Sustituya las etiquetas si fuera necesario. (p. 17)

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 3**

RO

Inspekția generală a unității și a etichetelor

Examinați exteriorul dacă este foarte deteriorat, asigurați-vă că etichetele sunt lizibile. Inspektați vizual în caz de impurități, coroziune sau fisuri în exces constatate pe ax sau cadru.

Curățați exteriorul carcasei, dacă este necesar. Înlocuiți etichetele, dacă este necesar. (p. 17)

 **Problemă identificată**

 **Continuați cu examinarea 3**

IT

Ispezione generale dell'unità e delle etichette

Esaminare l'esterno per danni rilevanti, assicurarsi che le etichette siano leggibili. Eseguire l'ispezione visiva all'interno della custodia per eccesso di detriti, corrosione o fessurazione dell'asse o del telaio.

Pulire l'esterno della custodia, se necessario. Sostituire le etichette come necessario. (p. 17)

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 3**

PL

Kontrola ogólna jednostki i etykiety

Sprawdźć powierzchnię zewnętrzną pod kątem uszkodzeń, upewnij się, że etykiety są czytelne. Przeprowadźć oględziny wnętrza obudowy pod kątem nadmiernego zanieczyszczenia, korozji, pęknięć wałka lub obudowy.

Wyczyścić zewnętrzną powierzchnię obudowy, jeżeli jest to konieczne. Wymienić etykiety, jeżeli jest to konieczne. (p. 17)

 **Identyfikowany problem**

 **Przejdź do przeglądu 3**

2 Periodic examination

CS

Obecná kontrola jednotky a štítků

Zkontrolujte, zda není nadměrně poškozený vnější povrch a zajistěte čitelnost štítků. Vizuálně zkontrolujte, zda vnitřek pouzdra neobsahuje nadměrné množství úlomků, korozi nebo praskliny hřídele nebo šasi.

V případě potřeby očistěte vnější povrch pouzdra. V případě potřeby vyměňte štítky. (str. 17)

✗ Zjištěný problém

✓ Pokračujte zkouškou 3

HU

Egység és címkék általános ellenőrzése

Ellenőrizze, hogy kívül vannak-e túlzott mértékű sérülések. A címkék legyenek olvashatók. Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a ház belsejében van-e jelentős mennyiségű törmelék, korrózió, illetve a tengely vagy a váz nincs-e megrepedve.

Szükség esetén tisztítsa meg a ház külsejét. Szükség esetén cserélje ki a címkéket. (p. 17)

✗ Azonosított probléma

✓ Folytassa a 3. vizsgálattal

BG

Обща инспекция на уреда и етикетите

Проверете външната част за прекомерни повреди, уверете се, че етикетите са четими. Визуално проверете вътрешната част на корпуса за прекомерно натрупване на боклуци, корозия или пукнатини на вала или шасито.

Почистете външната част на корпуса, ако е нужно. Сменете етикетите според необходимото. (p. 17)

✗ Установен е проблем

✓ Продължете към преглед 3

SK

Všeobecná kontrola zariadenia a štítkov

Skontrolujte, či vonkajšok nie je nadmerne poškodený a uistite sa, že štítky sú čitateľné. Vizuálne skontrolujte, či v puzdre nie je nadmerné množstvo nečistôt, korózia alebo praskliny hriadeľa alebo šasi.

V prípade potreby očistite vonkajšok puzdra. V prípade potreby vymeňte štítky. (p. 17)

✗ Identifikovaný problém

✓ Prejdite na kontrolu 3

ZH

常规设备和标签检查

检查外部是否有明显损坏迹象，确保标签清晰可见。目视检查壳体内部是否存在大量碎屑，以及轴或支架是否有腐蚀或破裂迹象。

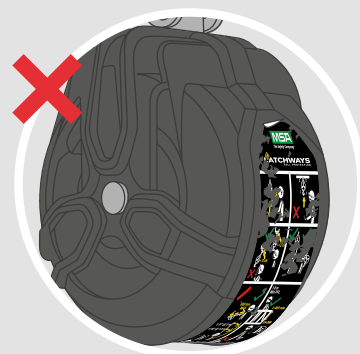
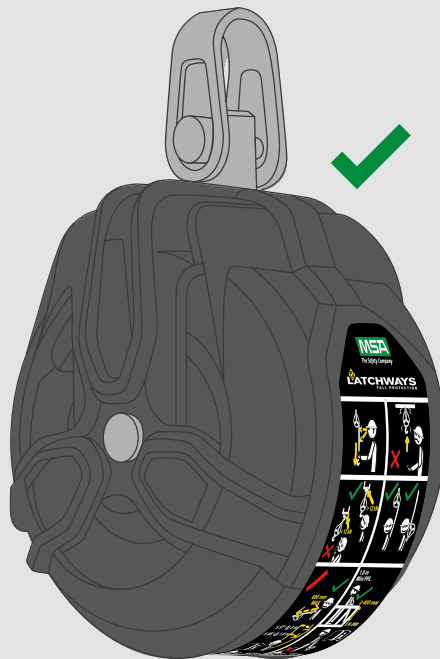
根据需要清洁外壳。根据需要更换标签。(p. 17)

✗ 发现问题

✓ 继续检查 3

General unit and labels inspection

Examine the exterior for excess damage, ensure the labels are legible. Visually inspect inside the case for excessive debris, corrosion or cracks of the shaft or chassis.



Clean the exterior of the case if required. Replace labels as necessary. (p. 17)

✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 3

FR

Point de fixation

Inspecter l'œillet et les connecteurs pour détecter tout signe de corrosion/dommage excessif.

Vérifier que l'œillet peut tourner librement et que le fermoir du connecteur s'ouvre facilement et se ferme automatiquement.

 **Problème identifié.**

 **Passer à la vérification 4**

DE

Befestigungspunkt

Öse und Anschlüsse auf Anzeichen übermäßiger Korrosion/Beschädigung überprüfen.

Sicherstellen, dass die Öse sich frei dreht und dass der Anschlussverschluss sich frei öffnen lässt und automatisch schließt.

 **Erkannte Problem**

 **Zu Überprüfung 4 fortschreiten**

NL

Bevestigingspunt

Inspecteer het oogje en aansluitingen op tekenen van buitensporige corrosie / schade.

Controleer of het oog vrij kan draaien en dat de aansluitvergrendeling ongehinderd opent en automatisch sluit.

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Ga door naar inspectie 4**

DA

Fastgøringspunkt

Efterse øjerne og koblingerne for tegn på overdreven korrosion / skade.

Sørg for at øjet kan dreje frit, og at koblingens lukkemekanisme åbner uden problemer og lukker automatisk.

 **Problem identificeret**


 **Gå videre til undersøgelse 4**

NO

Festepunkt

Inspiser maljen og koblingene for tegn på korrosjon/ skade.

Kontroller at maljen roterer fritt og at koblingsåpningen åpnes lett og lukkes automatisk.

 **Problem som er påvist**

 **fortsett til undersøkelse 4**


SV

Fästpunkt

Inspektera öglan och kopplingsanordningarna och leta efter tecken på kraftig korrosion / skada.

Försäkra dig om att öglan kan roteras och att stängningsarmen på kopplingsanordningen kan öppnas fritt och stängs automatiskt.

 **Identifierat problem**

 **Fortsätt till undersökning 4**

PT

Ponto de fixação

Inspeção o ilhós e os conectores para identificar sinais de corrosão / danos excessivos.

Certifique-se de que o ilhós gira livremente e de que o fecho do conector abre-se com facilidade e fecha-se automaticamente.

 **Problema identificado**

 **Avance para a inspeção 4**

FI

Kiinnityskohta

Tarkasta silmukka ja liittimet, tutki onko niissä korroosiovaurioita tai muita vaurioita.

Varmista, että silmukka pyörii esteettömästi ja että lukon portti aukeaa helposti ja sulkeutuu automaattisesti.

 **Tunnistettu ongelmat**

 **Jatka 4. tarkastukseen**

ES

Punto de acoplamiento

Inspeccione la piqueta y los conectores para detectar posibles signos de corrosión o daños excesivos.

Compruebe que la piqueta puede girar libremente y que el fijador del conector se abre sin impedimento y se cierra automáticamente.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 4**

RO

Punct de ataşare

Inspectați ochetul și conectorii pentru a depista semne de coroziune / deteriorare excesivă.

Asigurați-vă că ochetul este liber pentru rotație și că închizătorul conectorului se deschide liber și se închide automat.

 **Problemă identificată**

 **Continuați cu examinarea 4**


IT

Punto di fissaggio

Ispezionare l'occhiello e i connettori per tracce notevoli di corrosione / danno.

Assicurarsi che l'occhiello sia libero di ruotare e che la ghiera del connettore si apra liberamente e si chiuda automaticamente.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 4**

PL

Punkt mocowania

Skontrolować przelotkę i łączniki pod kątem nadmiernej korozji/ uszkodzeń.

Upewnić się, że przelotka może się swobodnie obracać, i że zatrzask łącznika swobodnie się otwiera i automatycznie zamyka.

 **Identyfikowany problem**

 **Przejsć do przeglądu 4**

3 Periodic examination

CS

Připojovací bod

Zkontrolujte, zda oko a konektory nevykazují známky nadměrné koroze / poškození.

Zkontrolujte, zda se oko volně otáčí a zda se uzávěr konektoru volně otevírá a automaticky zavírá.

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte zkouškou 4**

HU

Csatlakozópontok

Ellenőrizze, hogy a szemén és a csatlakozókon van-e túlzott korrózió/sérülés jele.

Ellenőrizze, hogy a szem könnyedén forog-e, valamint a csatlakozó zárja könnyen nyílik és automatikusan zár-e.

✗ **Azonosított probléma**

✓ **Folytassa a 4. vizsgálattal**

BG

Точка на прикачване

Проверете отвора и конекторите за следи от прекомерна корозия/повреда.

Уверете се, че отворът може свободно да се върти и че закопчалката на конектора се отваря свободно и се затваря автоматично.

✗ **Установен е проблем**

✓ **Продължете към преглед 4**

SK

Miesto pripojenia

Skontrolujte, či na očku a konektoroch nie sú viditeľné známky nadmernej korózie/poškodenia.

Skontrolujte, či sa očko voľne otáča a či sa hradlo konektora voľne otvára a automaticky zatvára.

✗ **Identifikovaný problém**

✓ **Prejdite na kontrolu 4**

ZH

连接点

检查环和连接器是否有明显的腐蚀/损坏迹象。

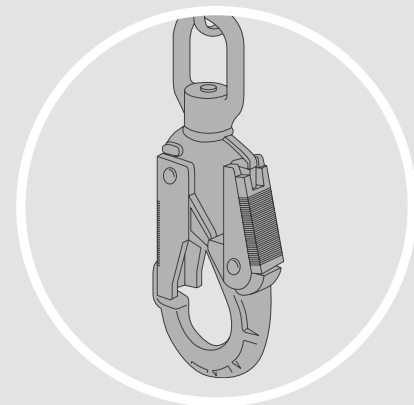
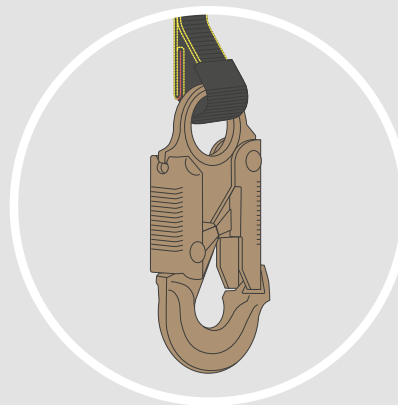
确保环可以灵活旋转，且连接器挡环可以灵活打开并自动闭合。

✗ **发现问题**

✓ **继续检查 4**

Attachment points

Inspect the eyelet and connectors for signs of excessive corrosion / damage.
Ensure the eyelet is free to rotate and that the connector gate freely opens and automatically closes.



✗ **Issue identified**

✓ **Proceed to examination 4**

FR

Inspection de la ligne de vie et des connecteurs

Extraire la longe complète du boîtier et vérifier qu'elle ne présente aucun signe de dommage excessif, d'usure, de corrosion ou de contamination. Vérifier qu'aucune sangle ne présente de signes de coupures, de frottements/brins cassés, de déchirures, de brûlures, de moisissures, de décoloration ou d'agression chimique. Contrôler l'intégrité des coutures des deux côtés de la sangle.

Vérifier que la longe gainée ne présente aucun dommage excessif et qu'aucune sangle n'est exposée à travers la longe gainée.

Vérifier tous les câbles pour détecter d'éventuels signes de corrosion, de dommage ou de contamination.

 **Problème identifié.**

 **Passer à la vérification 5**

DE

Verbindungsmittelüberprüfung und Anschlüsse

Das Verbindungsmittel vollständig aus dem Gehäuse ziehen und auf Anzeichen von übermäßiger Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder Verunreinigung überprüfen. Das gesamte Gewebe auf Anzeichen von Schnitten, Abrieb, abgeschürfte/gerissene Stränge, Risse, Verbrennungen, Schimmel, Verfärbungen oder chemische Angriffe überprüfen. Nähte auf beiden Seiten des Gewebes auf Vollständigkeit überprüfen.

Sicherstellen, dass das ummantelte Verbindungsmittel nicht übermäßig beschädigt und das Gewebe vollständig ummantelt ist.

Das gesamte Kabel auf Anzeichen von Korrosion, Beschädigung oder Verunreinigung überprüfen.

 **Erkannte Problem**

 **Zu Überprüfung 5 fortschreiten**

NL

Inspectie veiligheidslijn en aansluitstukken

Haal de hele vanglijn uit de behuizing, inspecteer op tekenen van buitensporige schade, slijtage, corrosie of vervuiling. Controleer alle banden op tekenen van snijplekken, schuren, rafelen / gebroken strengen, scheuren, brandplekken, schimmel, verkleuring of chemische aantasting. Controleer of het stiksels op beide kanten van het band intact is.

Controleer of er geen buitensporige schade aan de omhulde vanglijn is en dat het band niet wordt blootgesteld aan de omhulde vanglijn.

Controleer alle kabels op tekenen van corrosie, schade of vervuiling.

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Ga door naar inspectie 5**

DA

Inspektion af livline og koblinger

Træk hele sikkerhedslinen ud af huset og efterse den for tegn på overdreven skade, slid, korrosion eller forurening. Kontrollér alle støtteliner for tegn snit, slid, flossede / revnede strenge, forbrændinger, skimmel, misfarvning eller kemikaliepåvirkning. Kontrollér at syningerne på begge sider af støttelinen ikke er i stykker.

Sørg for at sikkerhedslinen med kappe ikke er for beskadiget, og at der ikke er nogen støtteline blotlagt gennem sikkerhedslinen med kappe.

Kontrollér alle kabler for tegn på korrosion, skade eller forurening.

 **Problem identificeret**

 **Gå videre til undersøgelse 5**

NO


Inspeksjon av line og koblinger

Ta hele linen ut av kapslingen, undersøk linen for tegn på skader, slitasje, korrosjon eller kontaminasjon. Kontroller alle bånd for tegn på kutt, slitasje, frynser/ødelagte tråder, rifter, brannskader, jordslag, misfarging eller skader fra kjemikalier. Kontroller at sømmene er hele på begge sider av båndet.

Forsikre deg om at den belagte linen ikke er skadet og at båndet ikke er eksponert gjennom den belagte linen.

Kontroller hele kabelen for tegn på korrosjon, skade eller kontaminasjon.

 **Problem som er påvist**

 **fortsett til undersøkelse 5**

SV

Kontroll av livlina och kopplingsanordningar

Ta ur hela säkerhetslinan från höljet, se om det finns tecken på skador, slitage, korrosion eller förorening. Undersök allt vävband och titta efter tecken på snitt, nötning, fransning / brutna kardeler, revor, brännmärken, mögel, missfärgning eller kemisk påverkan. Kontrollera att sömmarna är hela på båda sidor av vävbandet.

Försäkra dig om att den mantlade säkerhetslinan inte har några skador och att inte någon del av vävbandet är exponerat genom den mantlade säkerhetslinan.

Kontrollera all vajer och se om det finns tecken på korrosion, skada eller förorening.

 **Identifierat problem**

 **Fortsätt till undersökning 5**

ES

Inspección de la línea de vida y conectores

Retire el elemento de amarre completo de la carcasa y compruebe si presenta signos de daños excesivos, desgaste, corrosión o suciedad. Compruebe la banda textil para descartar signos de cortes, abrasión, desgaste o trenzados rotos, desgarres, quemaduras, moho, decoloración o agresiones químicas. Compruebe que la costura está íntegra en ambos lados de la banda.

Asegúrese de que el elemento de amarre revestido no presenta daños excesivos y de que la banda textil no queda expuesta a través del elemento de amarre revestido.

Compruebe todos los cables para descartar cualquier signo de corrosión, daños o suciedad.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 5**

IT

Ispezione della linea di vita e connettori

Rimuovere l'intero cordino dalla custodia, esaminarlo per la presenza di danni eccessivi, usura, corrosione o contaminazione. Esaminare tutte le fettucce per individuare segni di tagli, abrasioni, sfregamento, fili rotti, strappi, bruciature, muffe, scolorimento o sollecitazioni chimiche. Controllare che le cuciture siano complete su entrambi i lati del tessuto.

Assicurarsi che il cordino in guaina sia privo di maggiori danni e che non ci siano fettucce esposte lungo il cordino stesso.

Controllare tutti i cavi per eventuali tracce di corrosione, danni o contaminazione.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 5**

PT

Inspeção da linha de vida e conectores

Retire o talabarte completo do estojo, verifique se há sinais de dano excessivo, desgaste, corrosão ou contaminação. Controle todas as correias para identificar sinais de cortes, abrasão, feixes de linha esgarçados / partidos, partes rasgadas, queimadas, derretidas, descoloradas ou evidência de ação de produtos químicos. Verifique se as costuras estão completas nos dois lados das correias.

Verifique se o talabarte revestido apresenta algum sinal de dano excessivo e se as correias estão expostas onde há revestimento do talabarte.

Controle todo o cabo para identificar sinais de corrosão, dano ou contaminação.

 **Problema identificado**

 **Avance para a inspeção 5**

FI

Liitoshinnan ja liittimien tarkastus

Vedä liitoshinna koko pituudeltaan ulos kotelosta ja tarkasta, onko siinä merkkejä vaurioista, kulumisesta, korroosiosta tai onko se liikainen. Tarkista kaikki punotut hihnat ja tutki, onko niissä viitoita, kulumista, rispautumista / katkenneita säikeitä, repeytymiä, palovaurioita, hometta, värjäytymiä tai kemikaalisyöpymiä. Tarkasta, että punotun hihnan kaikki ompeleet ovat ehjiä.

Varmista, että suojatussa liitoshinnassa ei ole suuria vaurioita ja että punottu hinna ei näy suojuksen alta missään kohdassa.

Tarkasta kaikki vaijerit ja tutki, että niissä ei ole korroosiota, vaurioita tai likaa.

 **Tunnistetut ongelmat**

 **Jatka 5. tarkastukseen**

RO

Inspectarea frânghiei de salvare și conectori

Scoateți întreaga frânghie din carcasă, examinați pentru a depista semne de deteriorare, uzură, coroziune sau contaminare excesivă. Verificați chinga textilă pentru a depista semne de tăieturi, abraziune, deplasarea texturii / fire rupte, rupturi, arsuri, mucegai, decolorare sau urme de atac al substanțelor chimice. Verificați pe ambele părți ale chingii dacă este completă broderia.

Asigurați-vă că frânghia cu manta nu este deteriorată excesiv și că chinga textilă nu este expusă prin frânghia cu manta.

Verificați cablul pentru a depista orice urme de coroziune, deteriorare sau contaminare.

 **Problema identificată**

 **Continuați cu examinarea 5**

PL

Kontrola liny i łączników

Usunąć całą linę ratowniczą z obudowy, sprawdzić pod kątem nadmiernego uszkodzenia, zużycia, korozji lub zanieczyszczeń. Sprawdzić całą taśmę pod kątem rozciąg, przetrąceń, postrzępienia/ przzerwanych splotów, rozdarć, nadpalenia, pleśni, przebarwień lub działania środków chemicznych. Sprawdzić, czy szwy są kompletne po obu stronach taśmy.

Upewnić się, że lina ratownicza z osłoną nie jest nadmiernie uszkodzona, i że taśma nie jest widoczna poprzez osłonę.

Sprawdzić wszystkie linki pod kątem korozji, uszkodzeń lub zanieczyszczeń.

 **Izidentyfikowany problem**

 **Przejdź do przeglądu 5**

4 Periodic examination

CS

Kontrola stavu z hlediska životnosti a konektorů

Vyjměte celé lano z pouzdra a zkontrolujte, zda nevykazuje známky nadměrného poškození, opotřebení, koroze nebo znečištění. Zkontrolujte všechny popruhy, zda nevykazují známky profíznutí, oděru, roztržených / přetržených vláken, roztržení, spálení, deformace, změny barvy nebo zasažení chemickými látkami. Zkontrolujte na obou stranách popruhů, zda jsou nepoškozené švy.

Zajistěte, aby opláštěné lano nebylo vystaveno nadměrnému poškození a aby nedošlo k obnažení popruhů.

Zkontrolujte všechna lanka, zda nevykazují známky koroze, poškození nebo znečištění.

✗ Zjištěný problém

✓ Pokračujte zkouškou 5

HU

A mentőkötél és a csatlakozók ellenőrzése

Távolítsa el a teljes kötelet a házból, ellenőrizze, hogy láthatók-e rajta túlzott sérülés, kopás, korrózió vagy szennyeződés jelei. Ellenőrizzen minden szövetet, hogy van-e rajtuk vágás, dörzsölés, kopás/törtött élek, szakadás, égés, penész, elszíneződés vagy vegyi hatás jele. Ellenőrizze a varratok teljességét a szövet mindkét oldalán.

Ellenőrizze, hogy a hüvelyes kötélen nincsenek-e jelentős sérülések, valamint hogy a szövet nem lett-e kitéve hatásnak a hüvelyes kötélen keresztül.

Ellenőrizze az összes kábelt, hogy van-e rajtuk korrózió, sérülés vagy szennyeződés jele.

✗ Azonosított probléma

✓ Folytassa a 5. vizsgálattal

BG

Инспекция на осигурителното въже и конектори

Свалете цялото въже от корпуса, проверете за следни от прекомерна повреда, износване, корозия или замърсяване. Проверете цялата мрежа за следи от сръзвания, изтъкване, претрити/счупени нишки, накъсвания, изгаряния, мухъл, обезцветяване или химическа атака. Проверете дали шевовете са здрави от двете страни на мрежата.

Уверете се, че защитеното въже е без прекомерни повреди и че никаква част от оплетката не се подава през защитеното въже.

Проверете целия кабел за следи от корозия, повреда и замърсяване.

✗ Установен е проблем

✓ Продължете към преглед 5

SK

Kontrola a konektory záchraného lana

Vyberte celé lano z puzdra a skontrolujte známky nadmerného poškodenia, opotrebovania, korózie alebo znečistenia. Skontrolujte celé popruhy, či na nich nie sú viditeľné známky rezov, oderov, rozstrapkania/ pretrhnutých vlákien, prasklín, popálenia, plesne, straty zafarbenia alebo pôsobenia chemikálií. Skontrolujte neporušenosť švov na oboch stranách tkaniny.

Skontrolujte, či lano s plášťom nie je nadmerne poškodené a či cez lano s plášťom nie sú odkryté žiadne popruhy.

Skontrolujte, či na celom kábli nie sú viditeľné žiadne známky korózie, poškodenia alebo kontaminácie.

✗ Identifikovaný problém

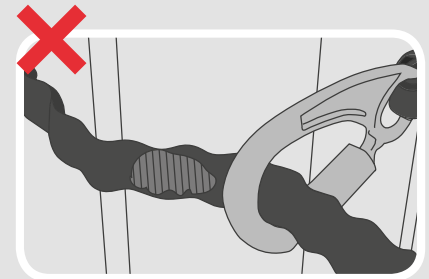
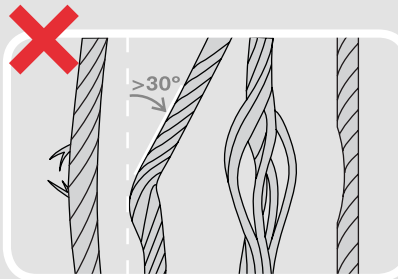
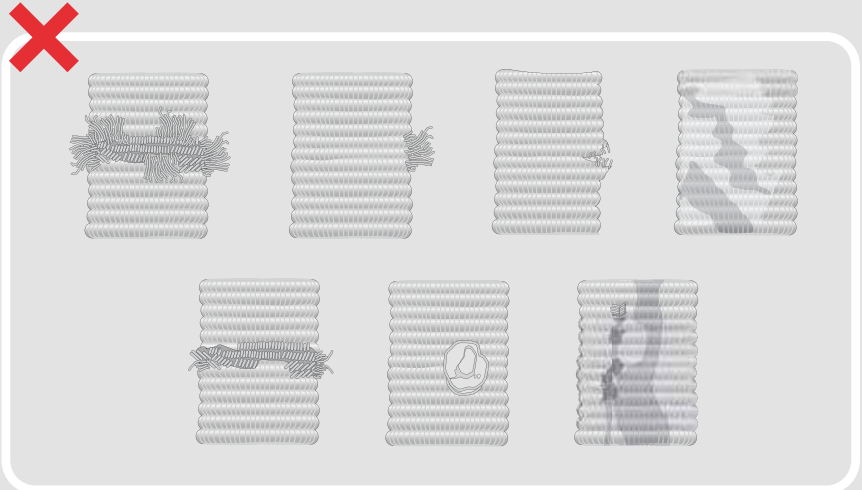
✓ Prejdite na kontrolu 5

Lanyard inspection

Remove the entire lanyard from the case, examine for signs of excessive damage, wear, corrosion or contamination. Check all webbing for signs of cuts, abrasion, fraying / broken strands, tears, burns, mould, discolouration or chemical attack. Check stitching is complete on both sides of the web.

Ensure that the sheathed lanyard is free from excessive damage and that no webbing is exposed through the sheathed lanyard.

Check all cable for any signs of corrosion, damage or contamination.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 5

ZH

生命线检查和连接器

将整条绳索从壳体中取出，检查是否有明显的损坏、磨损、腐蚀或污染迹象。检查所有织带有无切割、磨擦、绳股磨损/断裂、撕裂、烧灼、发霉、褪色或化学品腐蚀等的象。

检查织物两侧的缝合线是否完整。

检查所有缆绳有无腐蚀、损坏或污染的迹象。

✗ 发现问题

✓ 继续检查 5

FR

Indicateur de la ligne de réserve

Lorsque la longe est intégralement déployée, vérifiez que la goupille de la ligne de réserve est bien en place (sangle) ou que le sertissage est retenu à l'intérieur du boîtier (câble).

Vérifiez que la longe se rétracte librement dans le boîtier.

* Vue à travers le boîtier

 **Problème identifié.**

 **Passer à la vérification 6**

DE

Reserveleineanzeiger

Sich bei vollständig ausgezogenem Verbindungsmittel vergewissern, dass sich der Reserveleinstift an seiner Position befindet (Gewebe) oder dass das Gesenk im Gehäuse bleibt (Kabel).

Sicherstellen, dass das Verbindungsmittel ungehindert in das Gehäuse eingezogen wird.

* Ansicht durch das Gehäuse

 **Erkannte Problem**

 **Zu Überprüfung 6 fortschreiten**

NL

Indicator reservelij

Bevestig wanneer de vanglijn volledig uitgetrokken is dat de pen van de reservelij aanwezig is (band) of dat de persverbinding binnen in de behuizing is (kabel).

Controleer of de vanglijn ongehinderd in de behuizing wordt opgerold.

* Gezien door de behuizing

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Ga door naar inspectie 6**

DA

Indikator for reserveline

Med sikkerhedslinien helt oprullet skal det bekræftes, at reservelinens stift er på plads (støtteline) eller at samlingen bliver inde i huset (kabel).

Sørg for at sikkerhedslinien ruller frit tilbage i huset.

* Set gennem huset

 **Problem identificeret**

 **Gå videre til undersøgelse 6**

NO

Reservelineindikator

Når linen er trukket helt ut, skal du kontrollere at reservelinepinnen er på plass (bånd) eller at festet holdes på plass i kapslingen (kabelen).

Påse at linen trekkes fritt inn i kapslingen.

* Sett gjennom kapslingen

 **Problem som er påvist**

 **fortsett til undersøkelse 6**

SV

Indikator för reservlina

Ha säkerhetslinan helt utdragen och säkerställ att sprinten för reservlinan sitter på plats (vävband) eller att ändstycket fortfarande hålls kvar inuti höljet (vajer).

Säkerställ att säkerhetslinan dras in fritt i höljet.

* Vy genom höljet

 **Identifierat problem**

 **Fortsätt till undersökning 6**

PT

Indicador de linha de reserva

Com o talabarte total puxado para fora, confirme se o pino da linha de reserva está no lugar (correia) ou se o rebite está retido dentro do estojo (cabo).

Verifique se o talabarte se retrai livremente para dentro do estojo.

* Visível através do estojo

 **Problema identificado**

 **Avance para a inspeção 6**

FI

Hihnan loppuosan merkki

Vedä liitoshihna kokonaan ulos kotelosta ja varmista, että hihnan loppuosan merkki on paikallaan (punottu hihna) tai että metallikanta pysyy kotelon sisällä (vajjeri).

Varmista, että liitoshihna kelautuu koteloon ongelmitta.

* Kuvassa näkymä kotelon sisälle

 **Tunnistetut ongelmat**

 **Jatka 6. tarkastukseen**

ES

Indicador de línea de reserva

Con el elemento de amarre completamente extraído, confirme que el pasador de la línea de reserva está en su posición (banda textil) o que el recalador está retenido dentro de la carcasa (cable).

Asegúrese de que el elemento de amarre se retrae sin impedimento introduciéndose en la carcasa.

* Visto a través de la carcasa

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 6**

RO

Indicator al liniei de rezervă

Cu frânghia complet extrasă, confirmați că pinul liniei de rezervă este în poziție(chinga textilă) sau că fasonarea prin forjare este reținută în interiorul carcasei (cablu).

Asigurați-vă că frânghia se retrage liber în carcasă.

* Văzut prin carcasă

 **Problema identificată**

 **Continuați cu examinarea 6**

IT

Indicatore della linea di riserva

Con il cordino completamente estratto confermare che il perno della linea di riserva sia al suo posto (fettuccia) o che l'elemento di metallo a pressione rimanga all'interno della custodia (cavo).

Assicurarsi che il cordino si ritragga liberamente nella custodia.

* Visualizzato attraverso la custodia

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 6**

PL

Wskaźnik liny zapasowej

Po całkowitym wyjęciu liny ratowniczej upewnić się, że zaczep liny zapasowej znajduje się na właściwym miejscu (taśma), lub że metalowe mocowanie pozostaje w obudowie (linka).

Upewnić się, że lina ratownicza swobodnie chowa się do obudowy.

* Widok wewnątrz obudowy

 **Izidentyfikowany problem**

 **Przejdź do przeglądu 6**

5 Periodic examination

CS

Indikátor rezervního lana

Když je lano úplně vytažené, zkontrolujte, že je kolík rezervního lana na místě (na popruhu) nebo že nýt zůstává uvnitř pouzdra.

Zkontrolujte, zda se lano volně zasune do pouzdra.

* Pohled skrz pouzdro

✗ Zjištěný problém

✓ Pokračujte zkouškou 6

HU

Tartalék kötél jelző

Húzza ki a kötelet teljesen, és győződjön meg arról, hogy a tartalék kötélcszeg (szövet) a helyén van-e, és az elem megmarad-e a házban (kábel).

Ellenőrizze, hogy a kötél könnyen visszahúzódik-e a házba.

* A házon keresztül nézve

✗ Azonosított probléma

✓ Folytassa a 6. vizsgálattal

BG

Индикатор за резервна линия

Когато въжето е напълно развито, потвърдете, че щифтът за резервна линия е на място (мрежа) или че щамповката е останала вътре в корпуса (кабел).

Уверете се, че въжето свободно се прибира в корпуса.

* Погледнато през корпуса

✗ Установен е проблем

✓ Продължете към преглед 6

SK

Indikátor rezervného lana

Pri úplne vytiahnutom lane skontrolujte, či je kolík označujúci rezervu lana na mieste (popruhy) alebo či zápusťka zostáva v puzdre (kábel).

Skontrolujte, či sa lano plynule zatiahne do puzdra.

* Pohľad cez puzdro

✗ Identifikovaný problém

✓ Prejdite na kontrolu 6

ZH

备用绳索指示器

完全拉出绳索，检查并确保备用绳索销钉保留在位置（织带），或者铁模保存在壳体中（缆绳）。

确保绳索能够自由缩回壳体内。

* 通过壳体观察

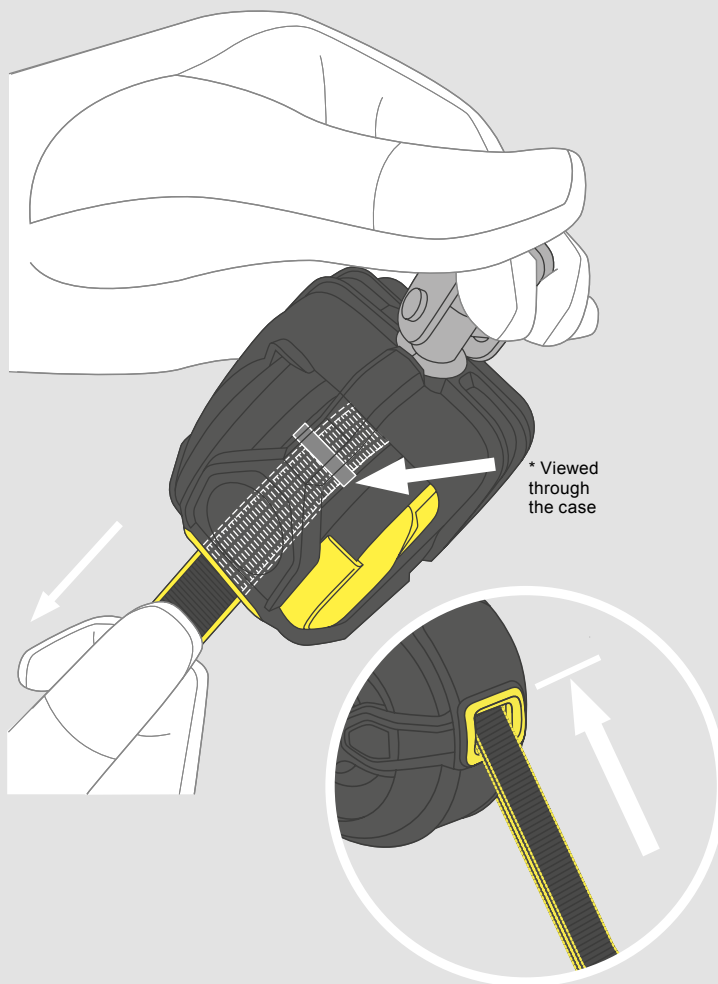
✗ 发现问题

✓ 继续检查 6

Spring function test

With the lanyard fully extracted confirm that the reserve-line pin is in place (webbing) or that the swage is retained within the case (cable).

Ensure that the lanyard freely retracts into the case.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 6

FR

Mécanisme de verrouillage

Vérifier que le Latchways PFL se verrouille lorsqu'il est tiré de manière vive.

Regarder à travers le boîtier pour contrôler visuellement que les cliquets se verrouillent et sont libérés de la manière requise et que le ressort fonctionne correctement. Inspecter le verrouillage du cliquet sur le châssis.

✗ **Problème identifié.**

✓ **Passer à la vérification 7**

DE

Sicherungsmechanismus

Sicherstellen, dass das Latchways PFL blockiert, wenn fest daran gezogen wird.

Sich durch Sichtprüfung im Gehäuse vergewissern, dass die Sperrklinken wie erforderlich blockieren und sich lösen und dass die Feder ordnungsgemäß funktioniert. Überprüfen, ob die Sperrklinke auf dem Chassis blockiert.

✗ **Erkannte Problem**

✓ **Zu Überprüfung 7 fortschreiten**

NL

Vergrendelmechanisme

Controleer of de Latchways PFL vergrendelt wanneer er plots sterk aan wordt getrokken.

Kijk door de behuizing om visueel te bevestigen dat de pallen vergrendelen en ontgrendelen wanneer dat nodig is en dat de veer correct werkt. Inspecteer de palvergrendeling op het basisframe.

✗ **Geïdentificeerd probleem**

✓ **Ga door naar inspectie 7**

DA

Låsemekanisme

Sørg for at Latchways PFL låser, når der trækkes hårdt i den.

Se huset igennem for visuelt at bekræfte, at palerne låser og frigøres som de skal, og at fjederen fungerer korrekt. Efterse at palen låser fast på chassiset.

✗ **Problem identificeret**

✓ **Gå videre til undersøgelse 7**

NO

Låsemekanisme

Påse at Latchways PFL låses når den trekkes hardt.

Se gjennom kapslingen for å bekrefte visuelt at palene låser og slipper som de skal og at uttrekket fungerer som det skal. Inspiser at palen låses til chassiset.

✗ **Problem som er påvist**

✓ **fortsett til undersøkelse 7**

SV

Låsmekanism

Säkerställ att Latchways PFL låser sig om du drar med kraft.

Titta igenom höljet så att du ser att spärrhakarna låser sig och frisläpps efter behov och att fjädern fungerar som den ska. Inspektera spärrlåsmekanismen på chassis.

✗ **Identifierat problem**

✓ **Fortsätt till undersökning 7**

PT

Mecanismo de trava

Verifique se o PFL Latchways trava quando é puxado com força repentinamente.

Olhe através do estojo para confirmar visualmente que as travas bloqueiam e se soltam conforme necessário e que a mola está funcionando corretamente. Inspeção o bloqueio da trava na carcaça.

✗ **Problema identificado**

✓ **Avance para a inspeção 7**

FI

Lukitusmekanismi

Varmista, että Latchways PFL lukkiutuu, kun hihnaa kiskaistaan nopeasti.

Katso kotelon sisäpuolelle ja varmista, että sulkuhaat lukkiutuvat ja vapautuvat oikein ja että jousi toimii oikein. Varmista, että sulkuhaka lukkiutuu kotelon vastasaan.

✗ **Tunnistetut ongelmat**

✓ **Jatka 7. tarkastukseen**

ES

Mecanismo de bloqueo

Asegúrese de que el Latchways PFL se bloquee al tirar de él con firmeza.

Mire a través de la carcasa para confirmar que los trinquetes se bloquean y liberan según sea necesario y que el muelle funciona correctamente. Compruebe el bloqueo del trinquete en el bastidor.

✗ **Problema encontrado**

✓ **Continúe con el examen 7**

RO

Mecanism de blocare

Asigurați-vă că Latchways PFL se blochează când este tras rapid.

Priviți prin carcasă pentru a confirma vizual că clichetele se blochează și eliberată în funcție de necesitate, și că sprintul funcționează corect. Inspectați blocarea clichetului pe cadru.

✗ **Problemă identificată**

✓ **Continuați cu examinarea 7**

IT

Meccanismo di blocco

Assicurarsi che il dispositivo Latchways PFL si blocchi quando tirato bruscamente.

Guardare attraverso la custodia per avere una conferma visiva che i denti arrestino e rilascino come necessario e che la molla funzioni correttamente. Ispezionare il dente d'arresto sul telaio.

✗ **Problema rilevato**

✓ **Passare all'ispezione 7**

PL

Mechanizm blokujący

Upewnić się, że urządzenie Latchways PFL blokuje się podczas mocnego pociągnięcia.

Zajrzyć do obudowy, aby naocznie potwierdzić, że zapadki w odpowiedni sposób blokują i zwalniają się, i że sprężyna działa prawidłowo. Skontrolować zapadkę blokującą na obudowie.

✗ **Identyfikowany problem**

✓ **Przejdź do przeglądu 7**

6 Periodic examination

CS

Blokovací mechanismus

Latchways PFL se musí při prudkém zatažení zablokovat.

Pohledem skrz pouzdro vizuálně zkontrolujte, zda se zářezky zablokují a uvolní dle potřeby a zda pružina funguje správně. Zkontrolujte zablokování zářezky na šasi.

✗ Zjištěný problém

✓ Pokračujte zkouškou 7

HU

Zárszerkezet

Ellenőrizze, hogy a Latchways PFL zárolódik-e, amikor erősen meghúzza.

Nézzen keresztül a házra, és győződjön meg arról, hogy a pecek megfelelően zárnak és kiengednek-e, a rugó megfelelően működik-e. Ellenőrizze, hogy a pecek rögzül-e a vázra.

✗ Azonosított probléma

✓ Folytassa a 7. vizsgálattal

BG

Заклучващ механизъм

Уверете се, че Latchways PFL се заключва, когато се дръпне рязко.

Погледнете през корпуса, за да потвърдите визуално, че застопоряващите механизми се заключват и освобождават според необходимото и че пружината работи правилно. Проверете заключването на застопоряващия механизъм към шасито.

✗ Установен е проблем

✓ Продължете към преглед 7

SK

Poistný mechanismus

Skontrolujte, či sa zariadenie Latchways PFL pri silnom potiahnutí zasekne.

Pohľadom cez puzdro vizuálne skontrolujte, či sa západky zablokujú a uvoľnia podľa potreby a či pružina funguje správne. Skontrolujte zaistenie západiek na šasi.

✗ Identifikovaný problém

✓ Prejdite na kontrolu 7

ZH

锁紧装置

确保 Latchways PFL 会在遭受猛力拉扯时锁紧。

通过外壳目视观察，确保锁爪可根据情况闭合及释放，且弹簧运行正常。检查锁爪是否锁定在支架上。

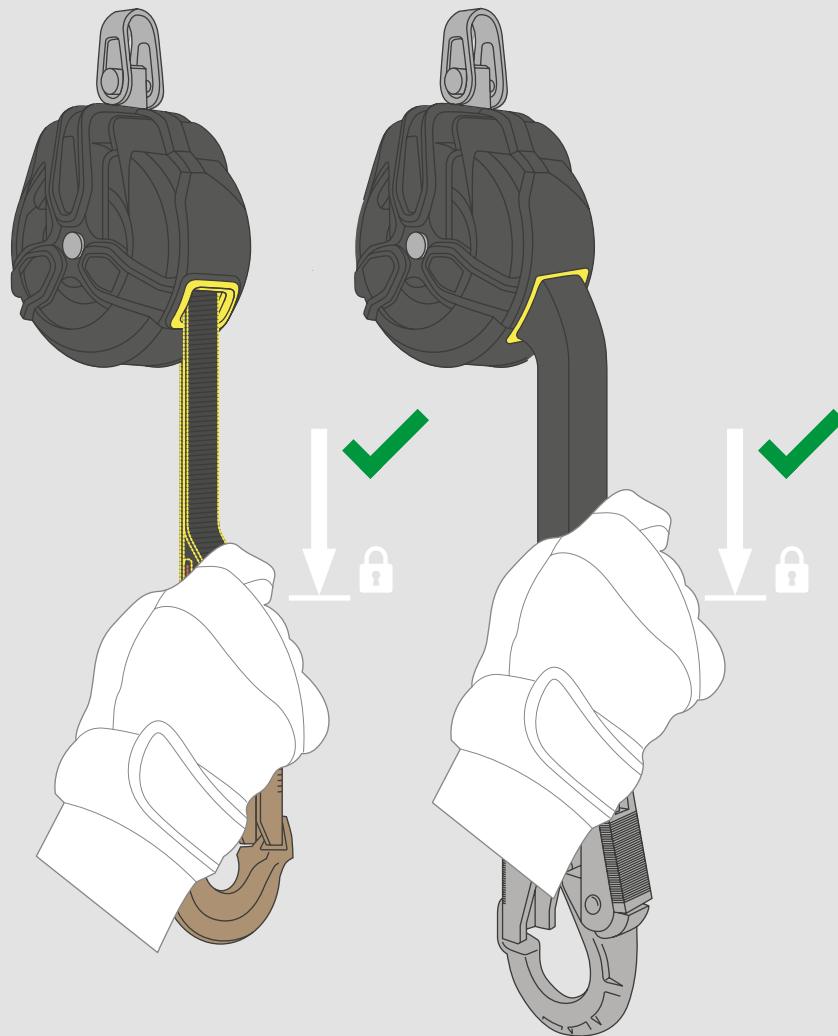
✗ 发现问题

✓ 继续检查 7

Locking mechanism

Ensure the Latchways PFL locks when pulled sharply.

Look through the case to visually confirm that the pawls lock on and release as required and that the spring is operating correctly. Inspect the pawl locking on to the chassis.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 7

FR

Durée de vie du produit

Vérifier que le produit n'a pas atteint la fin de sa durée de vie.

GB 24544-2009 uniquement

 **Problème identifié.**

 **Passer à la vérification 8**

NO

Produktlevetid

Kontroller at produktet ikke har nådd slutten av sin levetid.

Bare GB 24544-2009

 **Problem som er påvist**

 **fortsett til undersøkelse 8**

PT

Vida útil do produto

Verifique se o produto não alcançou seu limite de vida útil.

Somente GB 24544-2009

 **Problema identificado**

 **Avance para a inspeção 8**

DE

Produktlebensdauer

Sicherstellen, dass das Produkt nicht das Ende seiner Nutzungsdauer erreicht hat.

Nur GB 24544-2009

 **Erkannte Problem**

 **Zu Überprüfung 8 fortschreiten**

SV

Produktlivslängd

Försäkra dig om att produkten inte har nått slutet av livslängden.

Endast GB 24544-2009

 **Identifierat problem**

 **Fortsätt till undersökning 8**

FI

Tuotteen käyttöikä

Varmista, että tuotetta ei ole käytetty pidempään kuin sen käyttöikä.

Vain GB 24544-2009

 **Tunnistetut ongelmat**

 **Jatka 8. tarkastukseen**

NL

Levensduur product

Controleer of het product niet het einde van de levensduur heeft bereikt.

Alleen GB 24544-2009

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Ga door naar inspectie 8**

ES

Vida útil de producto

Verifique que el producto no ha alcanzado el final de su vida útil.

Solo GB 24544-2009

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 8**

RO

Durata de viață a produsului

Asigurați-vă că produsul nu a ajuns la sfârșitul duratei sale de viață.

Doar GB 24544-2009

 **Problema identificată**

 **Continuați cu examinarea 8**

DA

Produktlevetid

Sørg for at produktet ikke er blevet for gammelt.

Kun GB 24544-2009

 **Problem identificeret**

 **Gå videre til undersøgelse 8**

IT

Durata di servizio del prodotto

Assicurarsi che il prodotto non abbia raggiunto la fine della sua vita utile.

Solo GB 24544-2009

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 8**

PL

Żywotność produktu

Należy upewnić się, że okres użytkowania produktu nie dobiegł końca.

Wyłącznie GB 24544-2009

 **Identyfikowany problem**

 **Przejdź do przeglądu 8**

7 Periodic examination

CS

Životnost produktu

Zkontrolujte, zda produkt není na konci životnosti.
Pouze GB 24544-2009

- ✗ Zjištěný problém
- ✓ Pokračujte zkouškou 8

HU

Termék élettartama

Ellenőrizze, hogy a termék nem érte-e el élettartamának végét.
Csak GB 24544-2009

- ✗ Azonosított probléma
- ✓ Folytassa a 8. vizsgálattal

BG

Живот на продукта

Уверете се, че продуктът не е достигнал края на експлоатационния си живот.
Само за GB 24544-2009

- ✗ Установен е проблем
- ✓ Продължете към преглед 8

SK

Životnosť výrobku

Skontrolujte, či výrobok nedosiahol koniec životnosti.
Iba GB 24544-2009

- ✗ Identifikovaný problém
- ✓ Prejdite na kontrolu 8

ZH

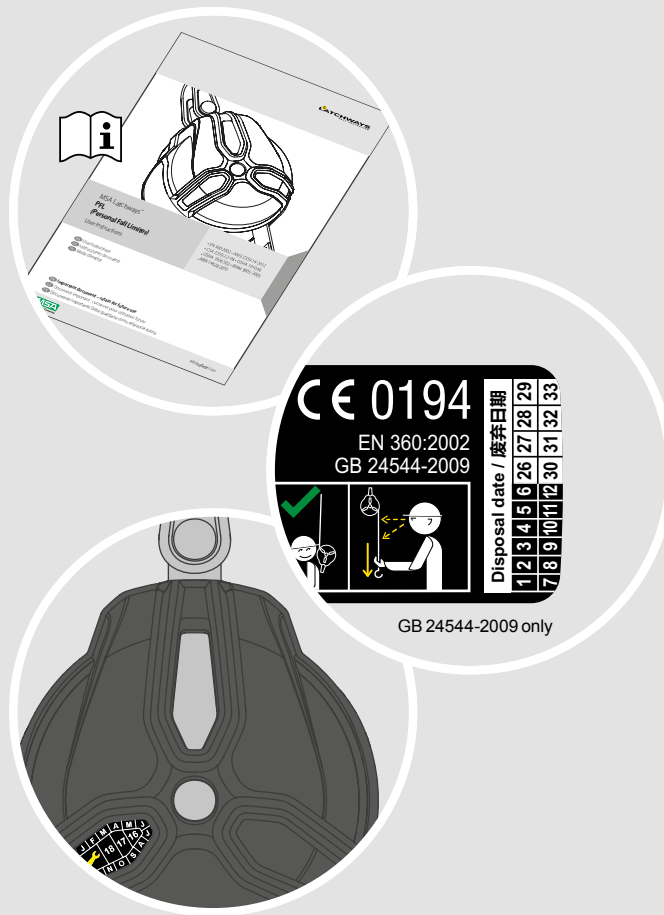
产品使用寿命

确保产品的使用寿命尚未结束。
仅 GB 24544-2009

- ✗ 发现问题
- ✓ 继续检查 8

Product life

Ensure product has not reached the end of its service life.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 8

FR

Remplacer l'étiquette de date du prochain examen

✓ Passer à la vérification 9

DE

Etikett Datum der nächsten Überprüfung ersetzen

✓ Zu Überprüfung 9 fortschreiten

NL

Label met volgende inspectiedatum vervangen

✓ Ga door naar inspectie 9

DA

Udskift Dato for næste undersøgelse-mærkat

✓ Gå videre til undersøgelse 9

NO

Skift ut etikett med dato for neste undersøkelse

✓ fortsett til undersøkelse 9

SV

Byta etikett med datum för nästa undersökning

✓ Fortsätt till undersökning 9

ES

Sustitución de la etiqueta con fecha del próximo examen

✓ Continúe con el examen 9

IT

Sostituire l'etichetta della data della prossima ispezione

✓ Passare all'ispezione 9

PT

Substitua o rótulo com a data da próxima inspeção

✓ Avance para a inspeção 9

FI

Seuraava tarkastuspäivän ilmoittavan tarran vaihtopäivä

✓ Jatka 9. tarkastukseen

RO

Înlocuiți eticheta cu data următoarei inspecții

✓ Continuați cu examinarea 9

PL

Wymiana etykiety z datą następnego przeglądu

✓ Przejdź do przeglądu 9

8 Periodic examination

CS

Výměna štítku s datem příští kontroly

✓ Pokračujte zkouškou 9

HU

A következő ellenőrzés dátuma címke cseréje

✓ Folytassa a 9. vizsgálattal

BG

Сменете етикета с дата на следващ преглед

✓ Продължете към преглед 9

SK

Vymeňte štítok s dátumom najbližšej previerky

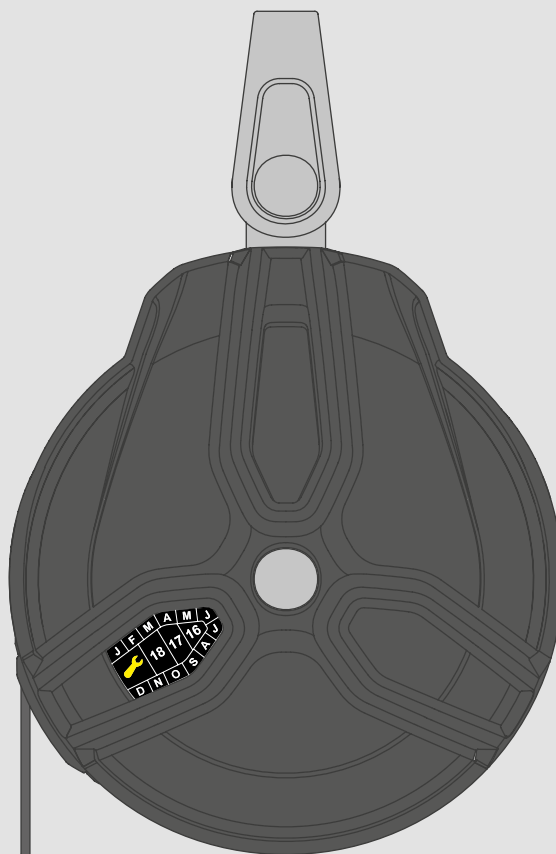
✓ Prejdite na kontrolu 9

ZH

更換下次检查日期标签

✓ 继续检查 9

Replace date of next examination label



✓ Proceed to examination 9

FR

Remplir le journal d'examen périodique

Journal d'examen périodique (dans les instructions de l'utilisateur) :

- Date d'examen
- Examiné par
- Résultats et commentaires
- Date de l'examen suivant

Contactez Latchways pour obtenir un journal d'examen périodique de rechange.

DE

Ausfüllen des Protokolls der regelmäßigen Überprüfungen

Protokoll der regelmäßigen Überprüfungen (in Bedienungsanleitung):

- Datum der Überprüfung
- Überprüft durch
- Ergebnisse und Kommentare
- Datum der nächsten Überprüfung

Wenden Sie sich bitte an Latchways für Ersatz-Protokolle.

NL

Periodiek inspectielogboek invullen

Periodiek inspectielogboek (in de gebruiksaanwijzing):

- Datum van inspectie
- Geïnspecteerd door
- Resultaat en bevindingen
- Datum van volgende inspectie

Neem contact op met Latchways voor een nieuw periodiek inspectielogboek.

DA

Udfyld Periodisk undersøgelse-log

Periodisk undersøgelse-log (inden i brugervejledning):

- Undersøgelsesdato
- Undersøgt af
- Resultater og kommentarer
- Dato for næste undersøgelse

Kontakt Latchways for ny periodisk undersøgelse-log.

NO

Fyll ut logg for periodiske undersøkelser

Logg for periodiske undersøkelser (i brukerveiledningen):

- Dato for undersøkelse
- Undersøkt av
- Resultater og kommentarer
- Dato for neste undersøkelse

Kontakt Latchways for å få ny logg for periodiske undersøkelser.

SV

Fyll i den periodiska undersökningsjournalen

Periodisk undersökningsjournal (med bruksanvisning):

- Undersökningsdatum
- Undersökt av
- Resultat och kommentarer
- Datum för nästa undersökning

Kontakta Latchways för en ny periodisk undersökningsjournal.

ES

Cumplimente el registro de examen periódico

Registro de examen periódico (en las instrucciones de usuario):

- Fecha de examen
- Examen realizado por
- Resultados y comentarios
- Fecha del próximo examen

Póngase en contacto con Latchways para la sustitución del registro de examen periódico.

IT

Compilazione del registro dell'ispezione periodica

Registro ispezione periodica (all'interno delle istruzioni per l'utente):

- Data ispezione
- Ispezione eseguita da
- Risultati e commenti
- Data prossima ispezione

Contattare Latchways per la sostituzione del registro di ispezione periodica.

PT

Preencha o registo de inspeção periódica

Registo de inspeção periódica (nas instruções do utilizador):

- Data da inspeção
- Inspeccionado por
- Resultados e comentários
- Data da próxima inspeção

Contacte a Latchways para obter um registo de inspeção periódica de substituição.

FI

Määräaikaistarkastuksen täydellinen kirjaaminen

Määräaikaistarkastuksen loki (käyttäjän ohjekirjassa):

- Tarkastuspäivä
- Tarkastajan nimi
- Tulokset ja kommentit
- Seuraava tarkastuspäivä

Tilaa uusi määräaikaistarkastuksen loki Latchwaysilta.

RO

Completați jurnalul inspecțiilor periodice

Jurnalul inspecțiilor periodice (în cadrul instrucțiunilor de utilizare):

- Data inspecției
- Inspectat de
- Rezultate și comentarii
- Data următoarei examinări

Contactați Latchways pentru înlocuirea jurnalului inspecțiilor periodice.

PL

Kompletny okresowy dziennik przeglądów

Okresowy dziennik przeglądów (w instrukcjach użytkownika):

- Data przeglądu
- Przegląd wykonany przez
- Wyniki i uwagi
- Data następnego przeglądu

W celu wymiany okresowego dziennika przeglądów należy skontaktować się z firmą Latchways.

9 Periodic examination

CS

Vyplnění protokolu o pravidelné kontrole

Protokol o pravidelné kontrole (podle návodu k použití):

- Datum kontroly
- Kontrolující osoba
- Výsledky a komentáře
- Datum příští kontroly

Ohledně výměny protokolu o pravidelné kontrole kontaktujte společnost Latchways.

HU

Az ellenőrzéshez kapcsolódó periodikus napló kitöltése

Ellenőrzéshez kapcsolódó periodikus napló (a használati utasításban):

- Ellenőrzés dátuma
- Ellenőrző
- Eredmények és megjegyzések

A következő ellenőrzés dátuma

Az ellenőrzéshez kapcsolódó periodikus napló cseréjéért forduljon a Latchways vállalatához.

BG

Пълен дневник за периодични прегледи

Дневник за периодични прегледи (в инструкциите за потребителя):

- Дата на преглед
- Прегледано от
- Резултати и коментари
- Дата на следващ преглед

Свържете се с Latchways за резервен дневник за периодични прегледи.

SK

Vyplňte záznam o pravidelnej previerke

Záznam o pravidelnej previerke (v pokynoch pre používateľa):

- Dátum previerky
- Kto vykonal previerku
- Výsledky a komentáre
- Dátum najbližšej previerky

Náhradný záznam o pravidelnej previerke vám poskytne spoločnosť Latchways.

ZH

填写定期检查日志

定期检查日志（提供在用户指南中）：

- 检查日期
- 检查员
- 结果和注释
- 下次检查日期

请联系 Latchways 索取备用定期检查日志。

Complete periodic examination log

Periodic examination log (within user instructions):

- Date of examination
- Examined by
- Results and comments
- Date of next examination

Contact Latchways for replacement periodic examination log.



For further information contact customerservices@latchways.com
Pour de plus amples informations, veuillez contacter customerservices@latchways.com.
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an customerservices@latchways.com
Neem voor meer informatie contact op met customerservices@latchways.com
For yderligere information kontakt customerservices@latchways.com.
For mer informasjon, kontakt customerservices@latchways.com
För ytterligare information, kontakta customerservices@latchways.com
Para obtener más información, contacte con customerservices@latchways.com
Per ulteriori informazioni, contattate customerservices@latchways.com
Para mais informações contacte customerservices@latchways.com
Lisäohjeita saa ottamalla yhteyttä customerservices@latchways.com
Pentru informații suplimentare contactați customerservices@latchways.com.
Aby uzyskać dalsze informacje, należy napisać na adres customerservices@latchways.com.
Další informace získáte na customerservices@latchways.com.
További információkért forduljon ügyfélszolgálatunkhoz: customerservices@latchways.com.
За допълнителна информация се свържете с customerservices@latchways.com.
Viac informácií žiadajte na adrese customerservices@latchways.com.
如需详细信息，请联系 customerservices@latchways.com

1

2

3

4

5

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

dd / mm / yy

✓

dd / mm / yy

1	2	3	4	5
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy
dd / mm / yy			✓ <input type="checkbox"/>	dd / mm / yy

- EN **Important document – retain for future use**
- FR Document important : conserver pour utilisation future
- DE Wichtiges Dokumente - für zukünftige Einsichtnahme aufbewahren
- NL Belangrijk document – Bewaar het voor toekomstig gebruik
- DA Vigtigt dokument - gem til fremtidig brug
- NO Viktigt dokument - oppbevares for fremtidig bruk
- SV Viktigt dokument – spara för framtida bruk
- ES Documento importante. Debe guardarse como referencia futura
- IT Documenti importanti - conservare per usi futuri
- PT Documento importante - guardar para utilização futura
- FI Tärkeä asiakirja – säilytä myöhempää tarvetta varten
- RO Document important – a se păstra pentru o utilizare ulterioară
- PL Ważny dokument – zachować do wykorzystania w przyszłości
- CS Důležitý dokument – uchovávat pro budoucí použití
- HU Fontos dokumentum – őrizze meg későbbi használatra
- BG Важен документ – запазете за бъдеща употреба
- SK Dôležitý dokument – odložte si ho na budúce použitie